

GÖLZ

Bedienungsanleitung
Fliesentrennmaschine

D

Mode d'emploi
Machine à découper les carreaux

F

Operating instructions
Tile cutting machine

GB

Manual de instrucciones
Cortadora de ladrillos

E

Istruzioni per l'uso della
Taglierina elettrica

I

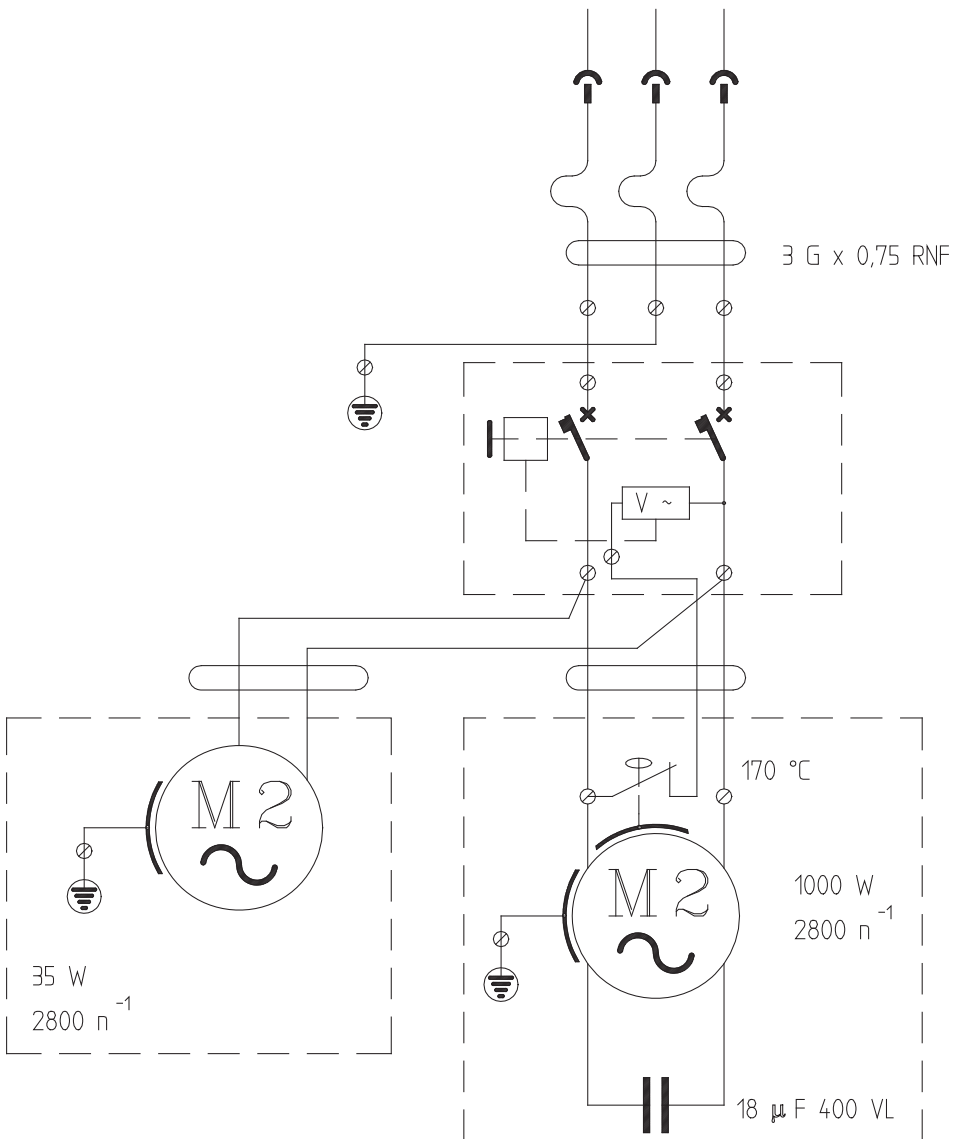
Betjeningsvejledning
Flisesavemaskine

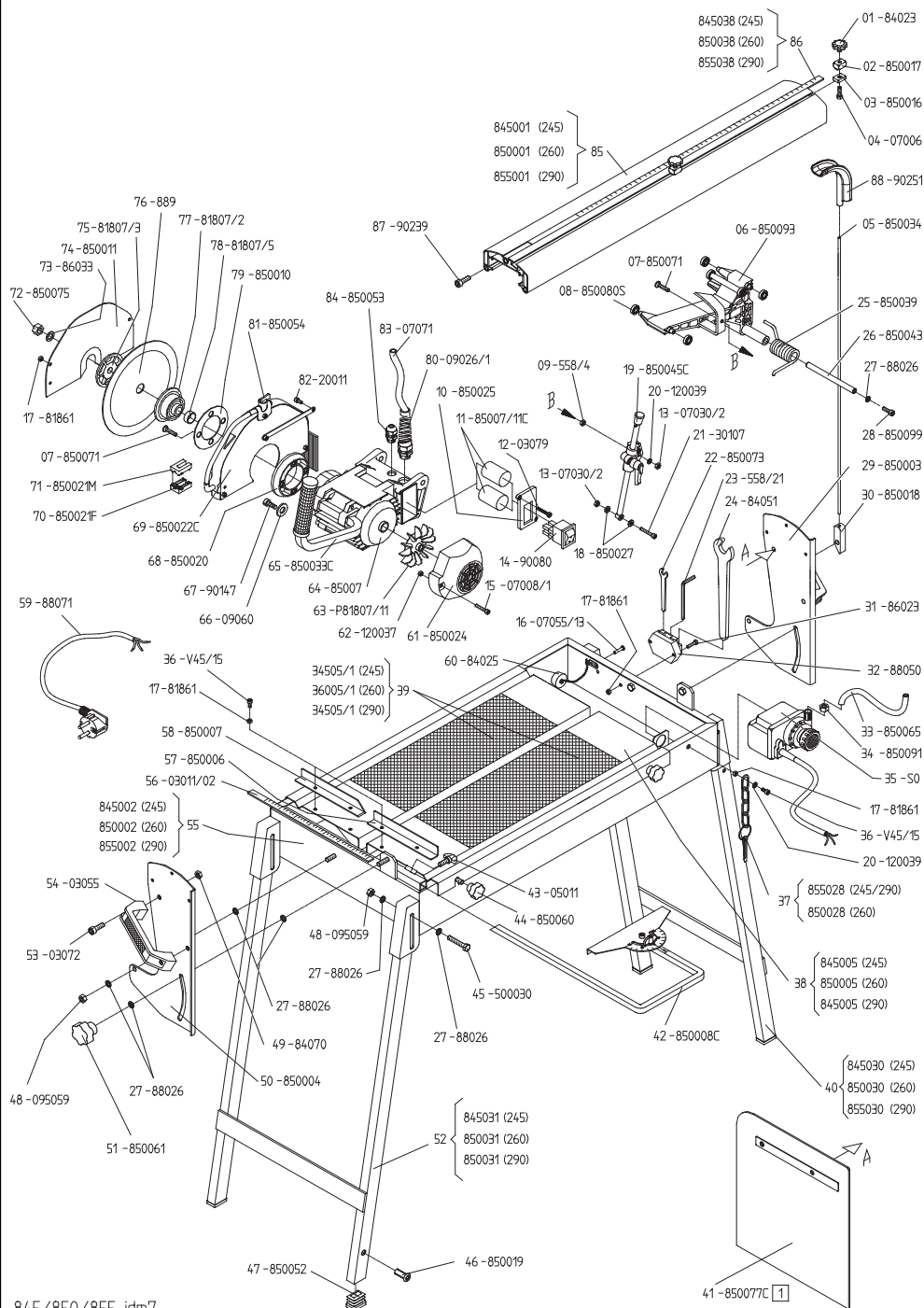
DK

CE

FT 200

230 V ~ 50 Hz





D	GB	F	I
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	EC DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION CE DE CONFORMITE	DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
Der Unterzeichner, der den nachstehenden Hersteller vertritt	The undersigned, representing the following manufacturer	Le soussigné, représentant le constructeur ci-après	Il sottoscritto, rappresentante il seguente costruttore
Gölz GmbH Dommersbach 51 - 53940 Hellenthal/Blumenthal (DEUTSCHLAND)			
erklärt hiermit, daß die Schneidemaschine für Keramikfliesen, einfach gebrannten Fliesen, Marmor	herewith declares that the cutting machine for ceramic, single-firing ceramic, marble	déclare par la présente que le coupe-carreaux pour céramique, monocoussin, marbre	dichiara qui di seguito che la taglierina per ceramica, monocottura, marmo
Mod. FT200 230V ~ 50 Hz 1000 W S3 50% 30s/30s 2800 min ⁻¹ MOTOR CLASS F			
in Übereinstimmung ist mit den Bestimmungen der nachstehenden EG-Richtlinien: EG RICHTLINIE 2006/42, EG RICHTLINIE 2006/95, EG RICHTLINIE 2004/108, EG RICHTLINIE 2002/96.	is in conformity with the provisions of the following EC directives: DIRECTIVE 2006/42, 2006/95, 2004/108, 2002/96 and that the standards and/or technical specifications referenced have been applied.	est conforme aux dispositions des directives CE suivantes: DIRECTIVE 2006/42/CE, DIRECTIVE 2006/95/CE, DIRECTIVE 2004/108/CE, DIRECTIVE 2002/96/CE.	risulta in conformità a quanto previsto dalle seguenti direttive comunitarie: DIRETTIVA 2006/42/CE, DIRETTIVA 2006/95/CE, DIRETTIVA 2004/108/CE, DIRETTIVA 2002/96/CE.
und daß die Normen und/oder technischen Spezifikationen, zur Anwendung gelangt sind.		et que les normes et/ou spécifications techniques ont été appliquées.	e che sono state applicate tutte le norme e/o specifiche tecniche indicate.
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418, IEC 1029-2-7, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 610006-1, EN 610006-3, EN 610006-4-2, EN 610006-4-4, EN 610006-4-5, EN 610006-4-6			
Produktionsdatum	Series N.	N° de série	N° di Serie:
Der Generaldirektor Bernd Schmitz 	General Manager Bernd Schmitz 	Le Directeur Général Bernd Schmitz 	Direttore Generale Bernd Schmitz 

E	NL	DK	P
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	EF OVERENSTEMMELSESRKLÆRING	DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDADE
El abajo firmante, en representación de	Ondergetekende, vertegenwoordiger van de volgende fabrikant	Undertegnede, der repræsenterer følgende fabrikant	O abaixo assinado, em representação do seguinte fabricante
Göüz GmbH Dommersbach 51 - 53940 Hellenthal/Blumenthal (DEUTSCHLAND)			
declara que la cortadora para cerámica, monococción, márm	verklaart hiermee dat de snijmachine om keramiek, monocousson, marmer	erklærer hermed at Skæremaskinen for keramik, enkeltbrændt, marmor	pela presente declara que a cortadora para cerâmica, mono-cozedura, mármore
Mod. FT200 230V ~ 50 Hz 1000 W S3 50% 30s/30s 2800 min' MOTOR CLASS F			
es conforme con las disposiciones de las siguientes directivas CE: DIRECTIVA 2006/42/CE, DIRECTIVA 2006/95/CE, DIRECTIVA 2004/108/CE, DIRECTIVA 2002/96/CE y que se han aplicado las normas y/o especificaciones técnicas referenciadas.	voldoet aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen: RICHTLIJN 2006/42/EEG, RICHTLIJN 2006/95/EEG, RICHTLIJN 2004/108/EEG, RICHTLIJN 2002/96/EEG, en dat de aan de achterzijde vermelde normen en/of technische specificaties.	er i overensstemmelse med bestemmelseme i følgende EF direktiver: EF direktiv 2006/42, EF direktiv 2006/95, EF direktiv 2004/108, EF direktiv 2002/96, og at alle standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt.	está em conformidade com o estabelecido nas seguintes diretivas comunitárias: DIRETIVA 2006/42/CE, DIRETIVA 2006/95/CE, DIRETIVA 2004/108/CE, DIRETIVA 2002/96/CE e que foram aplicadas as normas e/ou especificações técnicas referenciadas.
EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61029-1, EN 60335-1, EN 60335-2-41, EN 12418, IEC 1029-2-7, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 610006-1, EN 610006-3, EN 610006-4-2, EN 610006-4-4, EN 610006-4-5, EN 610006-4-6			
Fecha de fabricación	N° de serie:	Produktiedatum	Serien - Nr.
		Fremstillingsdato	Serie N.:
		Data de produção	N° de serie
Director General Bernd Schmitz 	Algemeen Directeur Bernd Schmitz 	Direktor Bernd Schmitz 	Diretor Geral Bernd Schmitz 

Technische Daten

Stromversorgung: 230V 50Hz~

Leistung: 1000W

Zulässige Betriebsbedingungen

INTERMITTIEREND - S3

30 s - Betriebswerte

30 s -Ruhe

Drehzahl: 2800 min⁻¹

Kondensator: 18 µF

IP Grad: 44

Thermischer Ausschalter: 170°C

Werkzeug:

DIAMANTSCHLEIBE MIT DURCHGEHENDEM

WASSERKRANZ

Durchmesser: Ø200 mm

Öffnung: 25,4 mm

Maximale Schnitttiefe:

40 mm - 90° Gehrungsschnitte

40 mm - 45° Gehrungsschnitte

Pumpe für Wasserrücklauf: S0 230V 50/60Hz

Empfohlener Einsatzbereich:

KERAMIK, EINBRAND, COTTO UND MARMOR

(Stärke max. 20 mm)

Gewicht beim Betrieb 34 Kg

Max. Schnittlänge 600 mm

Behälterinhalt 25 L

1. Einsatzbereich



WICHTIG !

Vor jedem Einsatz der Maschinen lesen Sie den Kapitel bezüglich der Sicherheit aufmerksam durch. Bevor unsere Maschinen das Werk verlassen, durchlaufen Sie aufwendige und mit peinlichster Genauigkeit durchgeführte Endkontrollen.

Die Fa. GÖLZ arbeitet ständig an der Entwicklung Ihrer Maschinen, deshalb behält Sie sich das Recht vor, Veränderungen vorzunehmen. Aus diesem Grund kann kein Anspruch auf Daten und Abbildungen dieser Gebrauchsanweisung erhoben werden.

Die Schneidemaschine der Serie FT200 mit Diamantschleibe eignet sich zum Schneiden von Keramikmaterialien; sie kann 90°- und 45°-Gehrungsschnitte (Jolly) durchführen und es ist auch möglich die Schnitttiefe und -gehrung beliebig einzustellen.

2. Sicherheitsmaßnahmen

- Der Hersteller weist jede Verantwortung für die Verwendung der elektrischen Fliesenschneidemaschine der Serie FT200 mit andersartigen Werkzeugen und für den Schnitt von andersartigen Materialien als im Absatz "EMPFOHLENER EINSATZBEREICH" angegeben von sich.
- Die FT200 ist so ausgelegt, daß sie nur unter den im Absatz "TECHNISCHE DATEN" angeführten ZULÄSSIGEN BETRIEBSBEDINGUNGEN eingesetzt werden darf.
- Den Maschinenbetrieb während der Schnittarbeiten wie angegeben unterbrechen.
- Die FT200 ist nicht für eine kontinuierliche Belastung geeignet.



WICHTIG !

Wir empfehlen folgende Maßnahmen:

- Den Motor langsam drehen lassen, um ein Blockieren der Schleifscheibe zu vermeiden.
- Sich vergewissern, daß die zu schneidende Fliese an die Fliesensperrvorrichtung gut anlehnt.
- Vor jeder Schnittarbeit kontrollieren, daß die Ballengriffe zur Gehrungseinstellung fest angezogen sind;
- Nach einigen Schnitten die Scheibe mit dem Schleifstein schärfen.



WICHTIG !

KEINE DIAMANTSÄGEBLÄTTER VERWENDEN, DIE DEN VOM HERSTELLER ANGEgebenEN ANFORDERUNGEN NICHT ENTSPRECHEN ODER EINE GERINGWERTIGE QUALITÄT AUFWEISEN.

DIE VERWENDUNG VON SÄGEBLÄTTERN GERINGWERTIGER QUALITÄT KANN SOWOHL DEN BEDIENER VERLETZEN ALS AUCH DIE VORRICHTUNG BESCHÄDIGEN. ZUDEm KANN DER BETRIEB BETRÄCHTLICH VERLANGSAMT WERDEN.

**WICHTIG !**

Während der Schnitarbeiten können sich gefährliche Glasurbruchstücke abtrennen. Zur Reduzierung der durch absplitterndes Material entstehenden Gefahren ist eine geeignete Schutzbrille zu tragen.

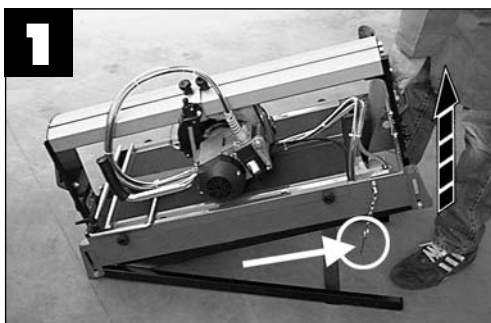
**WICHTIG !**

Wird die Maschine im Laufe der acht Arbeitsstunden kontinuierlich benutzt, so kann sich eine Lärmbelastung von über 85 dB(A) ergeben. Daher ist ein geeigneter Gehörschutz laut der italienische Rechtsverordnung 277/91 anzulegen.

3. Installation

Die Maschine über die entsprechenden Seitenhandgriffe auspacken. Um die Maschine in die Arbeitsstellung zu bringen, wie folgt vorgehen:

- 1) Haltestift vom Bein entfernen und die Maschine hinten (pumpenseits) am entsprechenden Handgriff anheben, bis das Bein vollkommen ausgestellt ist (Abb. 1).



- 2) Das Bein anheben und durch das entsprechende Langloch gleiten lassen.



- 3) Wiederholen Sie diese Operationen auch für das vordere Teil der Maschine (Abb. 2).
- 4) Die Rohr-Stützstange in den entsprechenden Sitz stecken (Abb. 3).



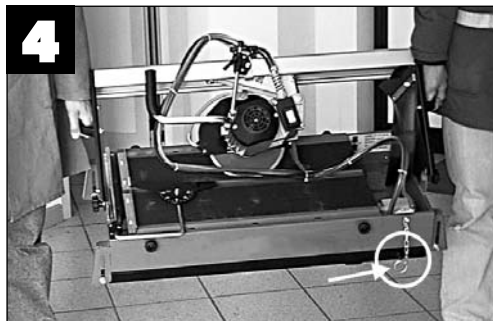
Zur Demontage der Maschine in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

4. Transport

Die Maschine ist leicht zu befördern. Dazu die entsprechenden Seitenhandgriffe benutzen.

Vor dem Transport der Maschine sicherstellen:

- daß der Motorschlitten mittels der beiden, an der Schlittenführung angeordneten Schnitteinstellungs-Ballengriffe blockiert ist;
- daß der Motorschlitten vollkommen ausgefahren ist und mittels der Blockierungshebel blockiert ist;
- daß die Maschine auf Position 45° (Jolly) gestellt ist und daß die Gehrungseinstellungs-Bellengriffe fest angezogen sind;
- daß die Rohr-Stützstange aus dem entsprechenden Sitz vollkommen ausgeführt ist;
- daß die Füße über die an den Beinen eingesetzten Haltestifte fest geschlossen sind (Abb. 4).



5. Anschluß an das Stromnetz

Die Maschine ist über einen Differentialschalter oder einen Transformator mit Isolationsklasse II mit folgenden Merkmalen an das Stromnetz anzuschließen:

Differential

In 6 A Id 30 mA

Transformator

230 V 50 Hz 1500 W

Dauerbetrieb

N.B. Für einen korrekten Einsatz der Differentialschalter ist eine regelmäßige Kontrolle ihrer Leistungstüchtigkeit mittels der Taste an der Vorderseite der Vorrichtung selbst erforderlich.

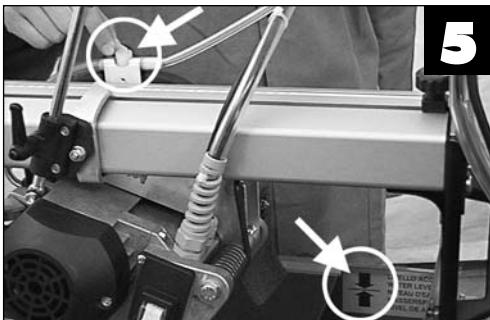
Vor dem Anschluß der Maschine auf jeden Fall prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Geräteschild angegebenen übereinstimmt.

6. Kontrollen vor dem Gebrauch

**WICHTIG !**

DIE FT200 IST FÜR DEN BETRIEB MIT WASSER KONZIPIERT.

Vor jedem Schneidevorgang sicherstellen, daß der Wasserstand im Tank jenem angegeben entspricht (Abb. 5).

**WICHTIG !**

KÜHLWASSER

Mittels des auf der Scheibenschutzvorrichtung angebrachten Sperrventils und dank dem neuen Kühlsystem mit ständig nasser Scheibe, ist es möglich, je nach Art des zu schneidenden Materials die benötigte Wassermenge einzustellen.

7. Ebener Schnitt

**WICHTIG !**

Die vielseitige Anwendbarkeit der FT200 ermöglicht die Durchführung verschiedener Schnittarten.

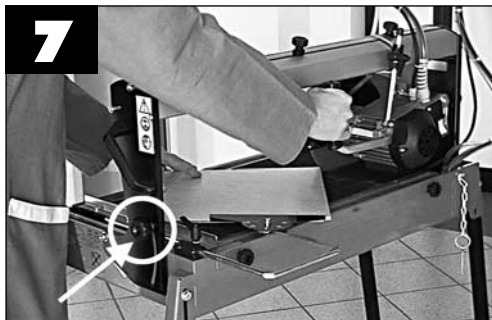
Die Scheibe auf Nullposition durch die Gehrungseinstellungs-Ballengriffe bringen (Abb. 7). Das zu schneidende Stück auf die Arbeitsfläche liegen und gegen die Fliesensperrvorrichtung schieben. Eventuell den dazubestimmten Winkel benutzen.

**WICHTIG !**

DAS MILLIMETERLINEAL AUF DER ARBEITSFLÄCHE WIRD NUR FÜR LINEARE SCHNITTE VERWENDET.



Für die Querschnitte, die Fliese an den Winkel wie in der Abb. 7 anlehnen und mit dem Schneidevorgang vorgehen.



8. 45° -Gehrungsschnitt (Jolly)

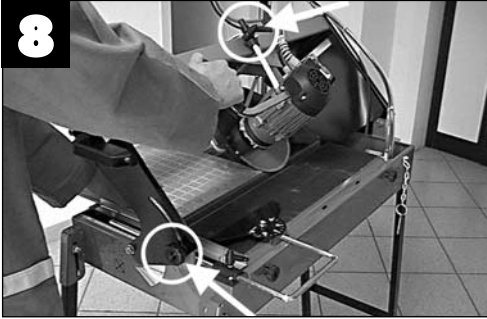
**WICHTIG !**

Über die Gehrungseinstellungs-Ballengriffe die Schnittscheibe auf 45° positionieren (Abb. 7). Den Motorschlitten über die Blockierungshebel in der max. Schnitttiefe position blockieren. Abb. 8 zeigt die Maschine benutzt werden sollte.

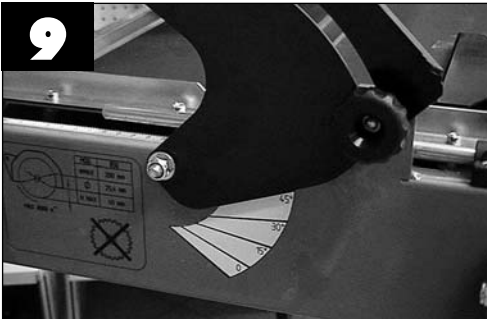
Mir der FT200 ist es auch möglich:

a - die gewünschte Schnittlänge über die Schnitteinstellungs-Ballengriffe (Abb. 6).

- b - die Schnitttiefe über die Blockierungshebel (Abb. 8)
- c - die Länge des geraden Schnittes über den dazubestimmten Fliesenstützwinkel und den auf der Arbeitsfläche positionierten Meßstab (Abb. 6).
- d - die Schnitzzentrierung über die dazu bestimmte Anzeige und den Meßstab (beide an der Schlittenführung angeordnet) einzustellen.



Für besondere Zwecke ist es möglich, die Schnittgehrung zwischen 0° und 45° wie auf der Seite der Maschine angegeben beliebig einzustellen (Abb. 9).



WICHTIG !

VOR JEDEM SCHNITTVORGANG SICHERSTELLEN, DASS DIE ZU SCHNEIDENDE FLIESE GUT AN DER FLIESENSPERRVORRICHTUNG ANLEHNT.

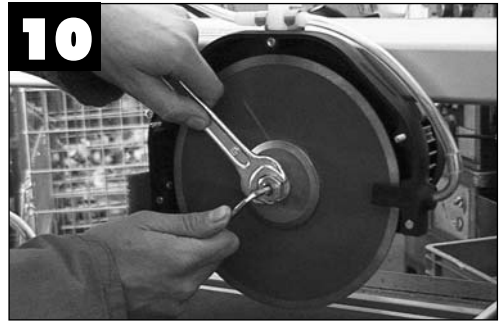
9. Wartung



WICHTIG !

AUSBAU DER DIAMANTSCHETBE

Die zwei auf dem Scheibenschutz positionierten Muttern lockern und den Scheibenschutz entfernen. Mit dem 5 mm-Allen-Schlüssel und 19 mm-Schlüssel die Scheibensperrmutter entfernen.



WICHTIG !

DAS GEWINDE DER SCHEIBENSPANNMUTTER IST LINKSGÄNGIG.

Nach dem Ausbau der Scheibe die Scheibenflansche gründlich reinigen und auf Abnutzung prüfen.

Die Oberflächen mit Feinöl schmieren und die neue Scheibe einbauen. Dabei auf die richtige Drehrichtung der Scheibe, die eindeutig gekennzeichnet ist, achten.



WICHTIG !

EINSTELLUNG DES MOTORSCHLITTENS

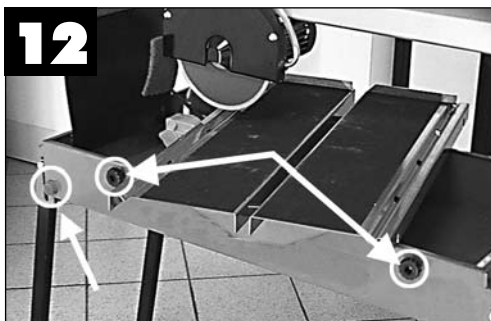
Der Motorschlitten ist mit einem Regler zur Einstellung des vertikalen Spiels ausgestattet. Wird das Spiel des Motorschlittens zu groß, wie folgt vorgehen:

- 1) mit einem 10 mm-Schlüssel die Registersperrmutter lockern;
- 2) mit einem 3-mm-Allen-Schlüssel den Dübel solange anschrauben, bis es kein Spiel mehr gibt;
- 3) den Register über die Sperrmutter wieder blockieren.

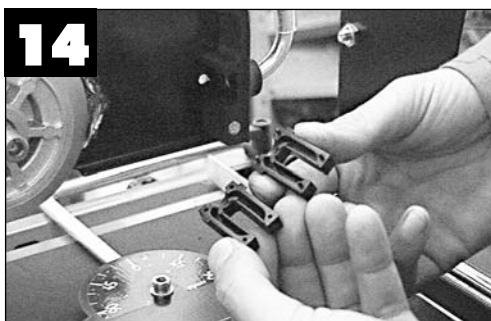
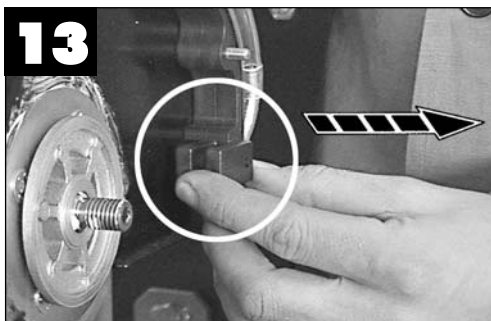


**WICHTIG !****REINIGUNG**

Die FT200 ist leicht zu reinigen. Die Seitenballengriffe lockern und die Arbeitsfläche entfernen. Eventuelle Rückstände der Bearbeitung von der Maschine durch den Seitenstopfen entfernen (Abb. 12).



Wenn notwendig, die Spritzdüse wie angezeigt reinigen (Abb. 13 und 14).

**10. Entsorgung**

Zum Entsorgen der Maschine oder ihrer Bauteile wird auf die jeweils gültigen Bestimmungen verwiesen.

**E-Motor**

Aluminium	AL
Stahl	AC
Kupfer	CU
Polyamid	PA

Maschinenkörper

Stahl	AC
Polyamid	PA

Tauchpumpe

Polyamid	PA
Stahl	AC
Aluminium	AL
Kupfer	CU
Epoxidharze	

Die EG-Richtlinie 2002/96/EG bestimmt, dass elektrische Altgeräte nicht mit dem normalen festen städtischen Abfall entsorgt, sondern getrennt gesammelt werden, um das Rückgewinnungs- und Wiederverwertungsniveau der Materialien, aus denen diese gebildet werden, zu optimieren, und besonders, um potentielle Gesundheits- und Umweltschäden zu verhindern.



Gemäß der EG-Richtlinie 2002/96/EG müssen alle elektrischen Geräte mit dem Symbol des durchgestrichenen Papierkorbs gekennzeichnet werden. Die Verpackung der Maschine wird stattdessen auf die von der herrschenden Gesetzgebung für die Wiederverwertung angegebenen Weise entsorgt.

Wenden Sie sich für mehr Informationen über die korrekte Stilllegung der elektrischen Geräte an den zuständigen öffentlichen Dienstleistungsbetrieb.

11. Störungssuche

LASSEN SIE IHRE WERKZEUGE AUSSCHLIESSLICH VOM FACHPERSONAL REPARIEREN!

Diese Maschine entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

<u>Problem</u>	<u>Ursache</u>	<u>Lösung</u>
Die Maschine funktioniert nicht.	Stromkabel falsch angeschlossen oder schadhaft.	Stecker fest in die Steckdose drücken und Stromkabel kontrollieren.
	Keine Spannung auf der Steckdose.	Die Steckdose kontrollieren oder kontrollieren lassen.
	Betätigungsschalter schadhaft.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler zum Auswechseln.
Bei laufender Pumpe wird die Scheibe nicht geschmiert.	Schmiereinheit verstopft.	Die Spritzdüse auf der inneren Seite des Scheibenschutzes abmontieren und eventuelle Rückstände entfernen.
Der Motor gibt einen unangenehmen Geruch aus.	Wasser im Motor.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
	Anlaßkondensator defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine startet mit Schwierigkeiten.	Motorlager defekt.	Trennen Sie den Stromkabel vom Netz und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.
Die Maschine schneidet nicht rechtwinklig zu.	Die Fliesenhalter sind mit der Schneidscheibe nicht im rechten Winkel.	Die Fliesenhalter, mit einem Winkel, auf 90° regulieren, entsprechend der Schnittlinie der Scheibe.
	Die Scheibe ist für das zu schneidende Material unpassend.	Die Scheibe mit einer passenden Scheibe auswechseln.

Caractéristiques techniques

Alimentation: 230V 50Hz~

Puissance absorbée: 1000W

Type fonctionnement admis:

INTERMITTENT - SERVICE S3

30 s fonctionnement en charge

30 s repos

Vitesse de rotation: 2800 min⁻¹

Condensateur: 18 µF

Degré IP: 44

Disjoncteur thermique: 170°C

Outil:

DISQUE DIAMANTE A COURONNE CONTINUE A
EAU

Diamètre outil: Ø200 mm

Alésage outil: 25,4 mm

Profondeur max. de la coupe:

40 mm - coupe à 90° / 40 mm coupe à 45°

Pompe pour la recirculation de l'eau: S0 230V 50/60Hz

Usage conseillé:

CERAMIQUE, MONOCUISSON, TERRE CUITE
ET MARBRE (ép. maxi 20 mm)

Masse en service: 34 Kg

Longueur max. de la coupe: 600 mm

Capacité du réservoir: 25 L

1. Utilisation



ATTENTION !

Avant d'utiliser cette machine, veuillez lire attentivement le chapitre concernant la sécurité. Toutes nos machines sont soumises à de nombreux essais et minutieusement contrôlées dans leurs moindres détails avant de quitter l'usine. GÖLZ oeuvre constamment à l'amélioration des

ses machines. par conséquent, la société se réserve le droit d'y apporter des modifications. Il ne pourra donc être avancé aucun droit sur les informations et les illustrations figurant dans le présent manuel.

Le coupe-carreaux à disque diamanté de la série FT200 est un produit adapté au découpage de matériaux en céramique. La machine est adaptée aussi à des découpages plans et à des découpages à 45° (Jolly) et il est possible de régler la profondeur et l'inclinaison de la coupe.

2. Précautions

- Le fabricant décline toute responsabilité touchant l'utilisation du coupe-carreaux électrique FT200 avec des outils autres et pour la coupe de matériaux non spécifiés au paragraphe "TYPES D'OUTILS CONSEILLÉS".
- La machine FT200 est fabriquée pour fonctionner exclusivement dans les conditions de "TYPE FONCTIONNEMENT ADMIS" indiquées au paragraphe "DONNEES TECHNIQUES".
- Par conséquent, pendant les opérations de coupe, laisser la machine reposer de la façon spécifiée.
- La machine FT200 n'a pas été fabriquée pour une utilisation en charge continue.



ATTENTION !

Conseils:

- Déplacer le carreau lentement en évitant de bloquer le disque;
- S'assurez que la pièce à couper soit bien appuyée au dispositif du blocage du carreau.
- Avant de chaque opération de coupe vérifiez que les poignées de réglage de l'inclinaison soient bien fermées.
- Dresser le disque à l'aide d'une pierre à dresser au bout de quelques coupes.



ATTENTION !

NE PAS UTILISER DE DISQUES DIAMANTÉS PÉRIMÉS OU NON ADAPTÉS AUX CONDITIONS SPÉCIFIQUES D'USAGE COMMUNIQUÉES PAR LE FABRICANT.

L'EMPLOI DE DISQUES PÉRIMÉS PEUT ÊTRE DANGEREUX POUR L'UTILISATEUR ET LA MACHINE ET PEUT RALENTIR CONSIDÉRABLEMENT LES OPÉRATIONS.



ATTENTION !

Lors de la coupe, des éclats d'émail particulièrement dangereux peuvent se détacher.

Pour réduire les risques dérivant de l'effritement du matériau, il est recommandé de porter des lunettes de protection prévues à cet effet.



ATTENTION !

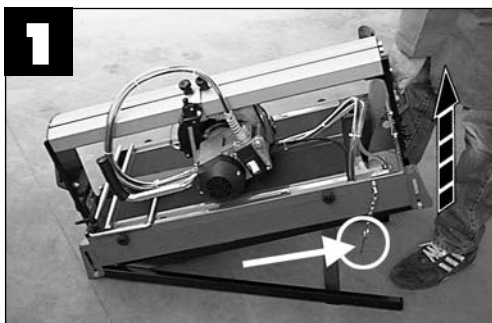
Si cette machine est utilisée de façon continue pendant huit heures de travail, elle peut entraîner une exposition quotidienne au bruit supérieure à 85 dB(A). Il est donc recommandé de porter un casque antibruit prévu à cet effet (Décret Loi italien 277/91).

3. Installation

Retirez la machine de son emballage au moyen des poignées latérales de manutention.

Pour amener la machine en position de travail, procéder de la façon suivante:

- 1) Enlevez la broche de blocage des béquilles et soulevez le côté arrière (côté pompe) de la machine, au moyen de la manette, jusqu'à la sortie complète de la béquille (photo 1).



- 2) Soulevez la béquille en la faisant glisser à l'intérieur de la fente prévue à cet effet.



- 3) Effectuez la même opération pour l'avant (photo 2).

- 4) Introduisez la tige porte-tuyau dans son logement (photo 3).

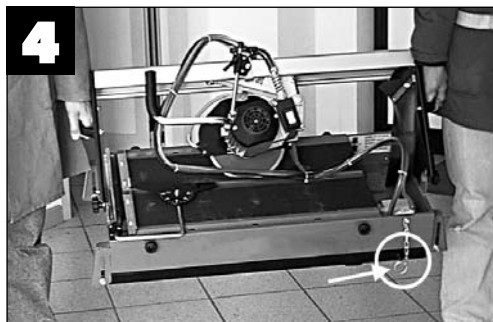


En cas de démontage de la machine, effectuez l'opération inverse.

4. Transport

La machine FT200 est facilement transportable en utilisant les poignées latérales prévues à cet effet. Avant de transporter la machine, il convient de s'assurer que :

- le chariot moteur est bloqué au moyen des deux boutons de réglage de la coupe situés sur la poutre de coulissement.
- le chariot moteur est complètement abaissé et bloqué au moyen du levier à reprise.
- la machine est en position 45 ° (jolly) et les boutons de réglage de l'inclinaison sont bien serrés.
- la tige porte-tuyau est bien sortie de son logement.
- les pieds sont fermés au moyen du goujon de blocage des béquilles (photo 4).



5. Branchement

La machine doit être branchée sur le secteur à travers un disjoncteur différentiel ou un transformateur d'isolation de classe II présentant les caractéristiques suivantes:

Différentiel

In 6 A Id 30 mA

Transformateur

230 V 50 Hz 1500 W

Service continu

N.B. Pour bien utiliser les disjoncteurs différentiels, il est recommandé de contrôler périodiquement leur état de marche en agissant sur le bouton-poussoir prévu à cet effet en façade de l'appareil.

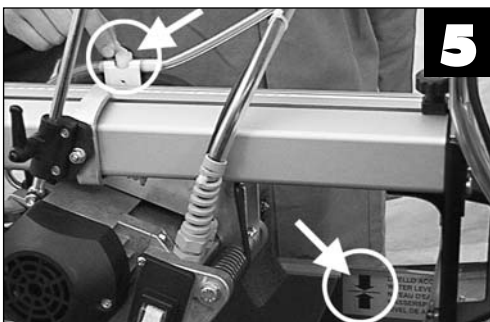
Dans tous les cas, avant de brancher la machine, assurez-vous que la tension de la ligne correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

6. Contrôles avant utilisation

**ATTENTION !**

LA MACHINE FT200 EST PREVUE POUR FONCTIONNER AVEC DE L'EAU.

Avant de commencer une opération de coupe quelle qu'elle soit, s'assurer que le niveau d'eau dans la cuve correspond à celui indiqué (photo 5).

**ATTENTION !**

REGLAGE DE L'EAU DE REFRIGERATION

Au moyen de la soupape d'interception située au-dessus de la protection du disque, il est possible de modifier la quantité d'eau en fonction du type de matériau à couper. Cela est rendu possible par le système de réfrigération innovant qui assure l'humidification permanente du disque.

7. Faire une coupe à plat

**ATTENTION !**

La grande souplesse de la machine FT200 permet de réaliser différents types de coupe.

Amener la machine dans la position 0° au moyen des poignées de réglage de l'inclinaison (photo 7). Positionner la pièce à couper sur le plan de travail et s'assurer qu'elle est bien appuyée au dispositif d'arrêt du carreau, en utilisant le cas échéant l'équerre d'appui.

**ATTENTION !**

LA LIGNE MILLIMETREE SITUEE SUR LE PLAN DE TRAVAIL SERT UNIQUEMENT POUR L'EXECUTION DE LA COUPE LINEAIRE.



Pour l'exécution de la coupe en diagonale, appuyer le carreau contre l'équerre de la façon indiquée (photo 7) et procéder à la coupe.



8. Faire une coupe à 45° (jolly)

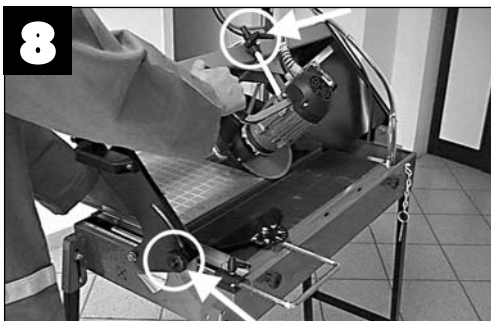
**ATTENTION !**

Amenez le disque de coupe dans la position 45° au moyen des poignées de réglage de l'inclinaison (photo 7). Bloquer le chariot du moteur dans la position de max. profondeur de la coupe en utilisant le levier de blocage. La façon correcte d'utiliser la machine est indiquée sur la figure 8.

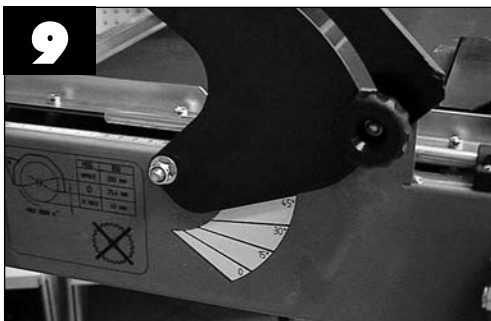
Avec la machine FT200 il est aussi possible de régler :

- a- la longueur de la coupe au moyen des poignées de réglage de la coupe (Photo 6);

- b- la profondeur de la coupe au moyen du levier de blocage (photo 8) ;
- c- la mesure de coupe droite en utilisant l'équerre d'appui du carreau et la tige graduée placée sur le plan de travail (photo 6) ;
- d- le centrage de la coupe en utilisant l'indicateur prévu à cet effet et la tige graduée situés sur la poutre de coulissement.



Pour les éventuelles opérations particulières, il est possible de programmer n'importe quelle inclinaison de coupe comprise entre 0° et 45° (degrés indiqués sur le côté de la machine (photo 9)).



ATTENTION !

AVANT TOUTE OPERATION DE COUPE, S'ASSURER QUE LE CARREAU EST BIEN APPUYE CONTRE L'ARRET D'APPUI CARREAU.

9. Entretien



ATTENTION !

DEMONTAGE DU DISQUE DIAMANTE

Dévissez les deux écrous positionnées sur la protection du disque. A l'aide d'une clé de 19 mm et d'une clef Allen de 5 mm enlever l'écrou de blocage du disque.



ATTENTION !

LE FILETAGE DE L'ECROU DE BLOCAGE DU DISQUE EST GAUCHE

Après avoir démonté le disque, nettoyer soigneusement les brides porte-disque et vérifier l'usure éventuelle.

Lubrifier les surfaces au moyen d'huile fin et procéder au montage du disque neuf, en faisant attention au sens de rotation imprimé clairement à l'outil.



ATTENTION !

REGLAGE DU CHARIOT

Le chariot moteur est doté d'une vis de réglage du jeu vertical. En cas de jeu excessif du chariot moteur, procéder comme suit:

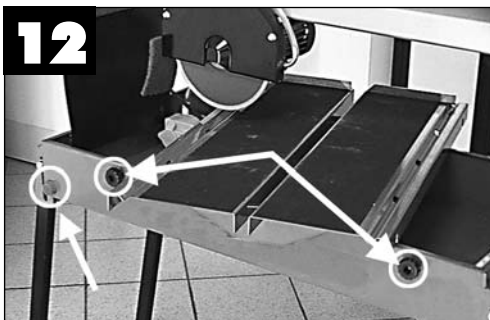
- 1) Desserrer l'écrou de blocage au moyen d'une clef métrique 10 mm.
- 2) Au moyen d'une clef Allen 3 mm, visser la vis de façon à éliminer le jeu.
- 3) Bloquer de nouveau la vis au moyen de l'écrou de blocage.



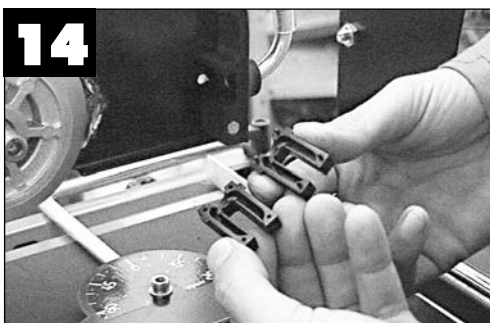
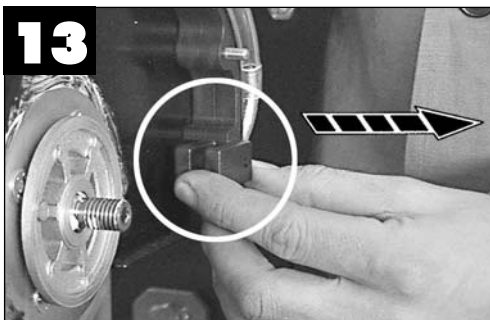
**ATTENTION !****NETTOYAGE**

Il est possible de nettoyer facilement la machine FT200 en desserrant les poignées latérales et en enlevant le plan de travail.

Au moyen du bouchon latéral, éliminer les déchets de production (photo 12).



Quand cela est nécessaire, procéder au nettoyage du spray de la façon indiquée (photos 13 et 14).

**10. Mise au rebut**

Lorsque la machine (ou un de ses éléments) est destinée à la casse, respecter les dispositions législatives en vigueur.

**Moteur électrique**

Aluminium	AL
Acier	AC
Cuivre	CU
Polyamide	PA

Corps principal

Acier	AC
Polyamide	PA

Pompe immergée

Polyamide	PA
Acier	AC
Aluminium	AL
Cuivre	CU
Résine époxy	

La Directive Européenne 2002/96/CE dispose que les équipements électriques et électroniques ne soient pas éliminés dans le flux normal des ordures ménagères, mais qu'ils soient collectés séparément, afin d'optimiser le niveau de récupération et recyclage des matériaux dont ils sont constitués et, surtout, afin d'éviter des potentiels dommages à la santé et à l'environnement.



Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE, tous les équipements électriques et électroniques doivent être marqués avec le symbole d'une poubelle sur roues barrée d'une croix.

L'emballage de ces équipements devra en revanche être éliminé conformément aux modalités indiquées par la législation en vigueur pour leur recyclage. Pour tout renseignement complémentaire sur l'élimination correcte des équipements électriques et électroniques, contacter le service public préposé.

11. Recherche des pannes

L'OUTIL DOIT ETRE REPARÉ PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ.

Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

<u>Problèmes</u>	<u>Causes</u>	<u>Remèdes</u>
La machine ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est mal raccordé ou endommagé.	Enfoncez à fond la fiche dans la prise, vérifiez le câble d'alimentation.
	Il n'y a pas de tension à la prise de courant.	Faites vérifier la prise de courant.
	L'interrupteur est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur habituel pour le remplacement.
Si le graissage n'arrive pas au disque lorsque la pompe est en fonction.	La conduite de graissage s'est obturée.	Démonter le vaporisateur monté à l'intérieur de la protection du disque et nettoyez-le des dépôts éventuels.
Le moteur dégage de la mauvaise odeur.	De l'eau est filtrée à l'intérieur du moteur.	Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.
	Le condensateur est endommagé.	Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.
La machine démarre avec difficulté.	Les roulements du moteur sont endommagés.	Débranchez le câble d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur habituel.
La machine coupe hors d'équerre.	Les appuis du carreau ne font pas un angle droit avec le disque de coupe.	À l'aide d'une équerre, régler les appuis du carreau à 90° par rapport à la ligne de coupe du disque.
	Le disque n'est pas adapté au type de matériel à couper.	Remplacer le disque par un autre plus adapté.

Technical data

Voltage: 230V 50Hz~

Power absorbed: 1000W

Admissible working conditions:

INTERMITTENT - S3-SERVICE

30 sec. under load running

30 sec. rest

Rotation speed: 2800 min⁻¹

Capacitor: 18 µF

IP Degree: 44

Thermal circuit breaker: 170°C

Tool:

CONTINUOUS CROWN DIAMOND BLADE

WET CUTTING

Diameter: Ø200 mm

Centre hole: 25,4 mm

Max. cutting depth:

40 mm - cut 90° / 40 mm cut 45°

Water recirculation pump: S0 230V 50/60Hz

Recommended use:

CERAMIC, SINGLE-FIRED CERAMIC, COTTO

AND MARBLE (max. thickness 20 mm.)

Weight: 34 Kg

Max. cut length: 600 mm

Tank capacity: 25 L

1. Use



Before using the machine read the safety instruction chapter carefully.

All machines have been thoroughly tested and checked before leaving our factory.

GÖLZ works for a continuous development of the machines the company manufactures, therefore the company reserves the right to modify its models.

No rights can be therefore claimed as far as data and pictures of this manual are concerned.

The FT200 diamond blade cutting machine is suitable for cutting any type of ceramic material. It can also be used to carry out 90° as well as 45° cuts (jolly). The cutting depth and inclination can both be adjusted.

2. Precautions

- The manufacturer declines any liability for the use of any FT200 tile cutter with tools other than the original ones and for the cutting of materials not indicated in the paragraph "RECOMMENDED USE".
- The FT200 is designed to work exclusively according to the ADMISSIBLE WORKING CONDITIONS indicated in the paragraph: "TECHNICAL DATA".
- During the cutting phase it is therefore recommended to interrupt the working cycle as indicated.
- The FT200 was not designed to work under continuous load.



CAUTION !

Keep in mind the following tips:

- Let the motor slide slowly. Avoid any disk blocking.
- Make sure that the piece to be cut is duly leaned against the tile stopper.
- Before any cutting operation make sure that the adjustment knobs for cutting inclination are tightened.
- After some cutting sharpen the disk with a hone.



CAUTION !

DO NOT USE DIAMOND TIPPED DISCS OF DETERIORATING QUALITY OR THAT ARE NOT SUITABLE FOR THE SPECIFIC USE FOR WHICH THE MANUFACTURER SUPPLIED THEM.

USE OF DETERIORATING DISCS CAN HARM THE OPERATOR AND DAMAGE THE MACHINE, AS WELL AS SIGNIFICANTLY SLOWING THE WORK.

**WARNING !**

During cutting operations dangerous splinters may come off.

To reduce risk of eye injury from splinters always wear proper protective goggles.

**CAUTION !**

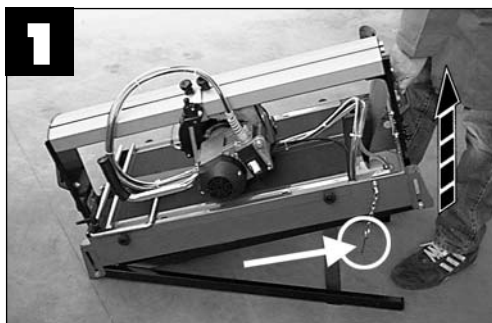
The continuative use of the machine for 8-hour-shifts causes an exposure to noise levels above 85 dB(A); it is therefore necessary to use proper ear defenders in order to reduce any risk of ear injury according to the Italian decree D.L. 277/91.

3. Installation

Remove the machine from the packaging with the aid of the side carrying handles.

To set up the machine for work proceed as follows:

- 1) Remove the leg lock pin and raise the rear side (pump side) of the machine with the handle until the leg is fully extended (See picture 1).



- 2) Raise the leg by sliding it inside the slot.



- 3) Repeat the operation for the front side of the machine (See picture 2).
- 4) Insert the tube-holder rod in its seat (See picture 3).



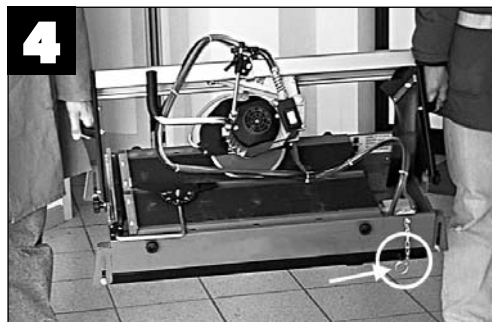
Should it be necessary to disassemble the machine carry out the above operations in reverse order.

4. Transport

The FT200 machine is easy to carry by using the specially provided side handles.

Before carrying the machine make sure that:

- the motor slide is locked in place with the two cutting adjustment knobs on the slide rail;
- the motor slide is completely lowered and locked with the locking lever;
- the machine is in the 45° (jolly) position and that the inclination adjustment knobs are properly tightened;
- the tube-holder rod is out of its housing;
- the feet are closed and the leg lock pin inserted.



5. Connecting to power supply

The machine must be connected to the mains by means of a residual current circuit breaker (RCCB) or a II class isolation transformer with the following specifications:

RCCB:

In 6 A Id 30 mA

Transformer:

230 V 50 Hz 1500 W

Continuous duty

IMPORTANT: Check the RCCB periodically to ensure that it is working efficiently. Carry out the test by pressing the push-button on the front panel of the same.

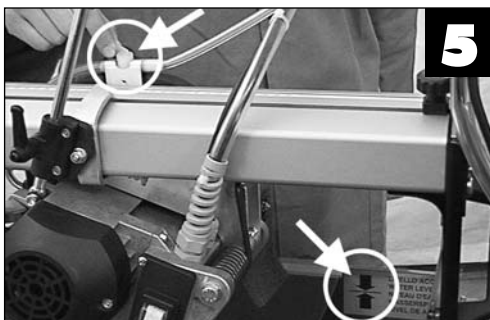
In any case, before plugging the machine in at the socket always make sure that mains voltage is the same as the one indicated on the machine identification plate.

6. Checking before use

**CAUTION !**

THE FT200 MACHINE IS PLANNED FOR WORKING WITH WATER.

Before any cutting operation, make sure that the water level inside the basin is the same as the one shown in picture 5.

**CAUTION !**

ADJUSTMENT OF COOLING WATER

Through an on-off valve placed on the disk protection it is possible to adjust the water flow according to the type of material to be cut. An innovative cooling system makes it possible and allows the disk to be always wet.

7. Cutting at 90°

**CAUTION !**

Thanks to the great versatility of the FT200 machine it is possible to carry out different types of cutting.

Take the disk to the 0° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

Position the piece which needs cutting on the working table and make sure that it is properly leaned against the tile-stopper. If necessary, a bearing square can be of help.

**CAUTION !**

THE MILLIMETRE RULER PLACED ON THE WORKING TABLE HELPS ONLY WITH THE CARRYING OUT OF LINEAR CUTTING.



In order to carry out any diagonal cutting lean the tile against the square the way it is shown in picture 7 and go on with the cutting operation.



8. Cutting a surface at 45° (jolly)

**CAUTION !**

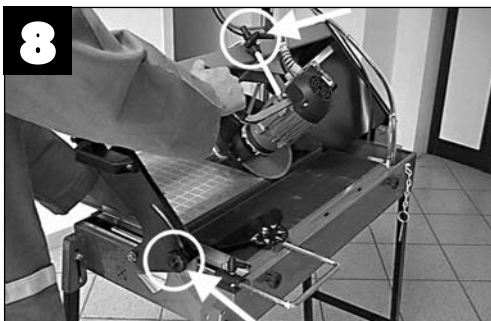
Take the cutting disk to the 45° position with the inclination adjustment knobs (See picture 7).

Lock the motor carriage at the max. cutting depth with the locking lever. Picture 8 shows the proper way the machine should be used.

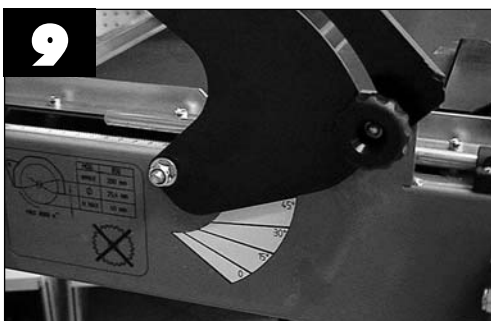
With the FT200 machine it is also possible to set out:

- a- the cutting length with the cutting adjustment knobs (See picture 6);

- b- the cutting depth with the locking lever (See picture 8);
- c- the straight cut measurement with the tile bearing square as well as the ruler placed on the working table (See picture 6);
- d- the cutting adjustment with the specially provided indicator and ruler placed on the slide rail.



In order to carry out special working it is possible to set out any cutting inclination ranging from 0° to 45° as marked on the machine side (See picture 9).



CAUTION !

BEFORE ANY CUTTING MAKE SURE THAT THE TILE TO BE CUT IS PROPERLY LEANED AGAINST THE TILE-STOPPER.

9. Maintenance



CAUTION !

DISASSEMBLY OF THE DIAMOND BLADE

Loosen the two nuts on the blade guard and remove it. Remove the blade fixing nut with a 19 mm wrench and a 5 mm Allen key.



CAUTION !

THE BLADE FIXING NUT HAS A LEFT-HAND THREAD.

After dismantling the blade, clean the blade flanges carefully and check them for wear.

Grease any surface with fine oil and go on with the assembly of a new blade. Check for correct direction of rotation as clearly indicated on the tool.



CAUTION !

MOTOR CARRIAGE ADJUSTMENT

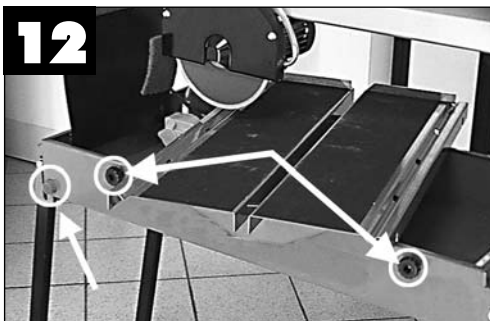
The motor carriage is provided with a register for the vertical play adjustment. If any excessive play of the motor carriage should take place, act as follows:

- 1) Loosen the register fixing nut with a 10 mm wrench;
- 2) Screw down the dowel with a 3 mm Allen key until the play is eliminated;
- 3) Lock the register again with the fixing nut.

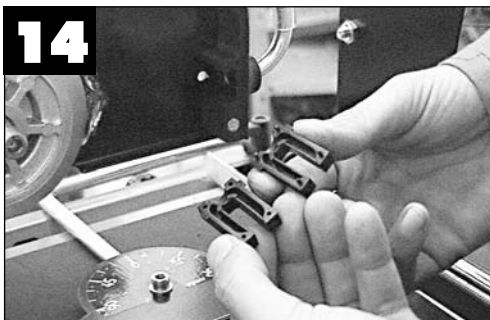
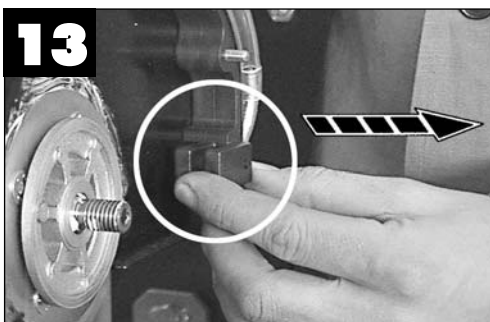


**CAUTION !****CLEANING**

It is extremely easy to clean the FT200 machine by loosening the side knobs and dismantling the working table. Through the side tap remove any working residual.



When necessary clean the sprayer as shown in pictures 13 and 14.

**10. Disposal**

When parts wear out or when the machine is finally scrapped, waste disposal must be carried out in compliance with the laws in force.

**Electric Motor**

Aluminium	AL
Steel	AC
Copper	CU
Polyamide	PA

Main Body

Steel	AC
Polyamide	PA

Submersed pump

Polyamide	PA
Steel	AC
Aluminium	AL
Copper	CU
Epoxy Resin	

The European Directive 2002/96/CE arranges that in the event of scrapping of electrical equipment, they must not be disposed of city solid refusals but collected separately, in order to optimize the level of recovery and recycling of the materials and above all in order to prevent damages to health and environment. To comply with European Directive 2002/96/CE, all electrical equipments must be marked with crossed basket symbol.



The packing of the machine will be disposed of in accordance with the methods laid down by current legislation.

For further information concerning disposal of electrical equipment, please refer to public administration service.

11. Troubleshooting

HAVE YOUR TOOL REPAIRED BY A QUALIFIED PERSON

This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

<u>Fault</u>	<u>Cause</u>	<u>Remedy</u>
The machine does not work.	The power supply cable is damaged or not properly connected.	Press the plug firmly into the power socket. Check the power supply cable.
	No voltage in the socket.	Have the socket checked.
	Control switch is damaged.	Consult local dealer for replacement.
If lubrication does not arrive at the disk with the pump running.	The sprayer unit is clogged.	Dismantle the sprayer assembled inside the disk cover and remove any possible residuals.
Motor gives off unpleasant odour.	Water may have seeped through inside the motor	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
	Capacitor is damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
Machine is difficult to start.	Motor bearings are damaged.	Unplug the power supply cable and consult local dealer.
The machine is cutting out of square.	The tile supports are not at right angles with the cutting disc.	Using a square, adjust the tile supports to 90° in relation to the cutting line of the disc.
	The disc is not suitable for the type of material to be cut.	Replace the disc with a more suitable one.

Datos técnicos

Alimentación: 230V 50Hz~

Potencia absorbida: 1000W

Tipo de funcionamiento consentido:

INTERMITENTE - SERVICIO S3

30 s funcionamiento en carga

30 s descanso

Velocidad de rotación: 2800 min⁻¹

Condensador: 18 µF

Grado IP: 44

Disyuntor térmico: 170°C

Herramienta:

DISCO DIAMANTADO CON CORONA CONTINUA
DE AGUA

Diámetro de la herramienta: Ø200 mm

Orificio de la herramienta: 25,4 mm

Máxima profundidad de corte:

40 mm - corte 90° / 40 mm - corte 45°

Bomba para recirculación del agua: S0 230V 50/60Hz

Uso aconsejado:

CERÁMICA, MONOCOCCIÓN, COCCIÓN Y

MÁRMOL (con un espesor máx. de 20 mm)

Masa en servicio: 34 Kg

Longitud máx. de corte: 600 mm

Capacidad depósito: 25 L

1. Empleo



ATENCIÓN !

Antes de usar la máquina, leer atentamente el capítulo relativo a la seguridad.

Antes de salir de la fábrica, cada máquina es sometida a una serie de pruebas y todo se controla minuciosamente.

La GÖLZ trabaja constantemente para el desarrollo de sus máquinas; por esto se reserva el derecho de poder aportar las modificaciones

que considere oportunas y por consiguiente no se podrá pretender ningún tipo de derecho sobre los datos y sobre las ilustraciones del presente manual.

La cortadora con disco diamantado FT200 es un producto idóneo para los trabajos de corte sobre materiales cerámicos; además puede efectuar cortes tanto en plano como a 45° (jolly) y es posible regular la profundidad y la inclinación del corte.

2. Precauciones

- El fabricante declina toda responsabilidad en caso de empleo de las cortadoras de azulejos eléctricas FT200 con herramientas distintas y para el corte de materiales que no estén especificados en el punto "USO ACONSEJADO".
- La FT200 está fabricada para operar exclusivamente en las condiciones de "TIPO DE FUNCIONAMIENTO PERMITIDO" indicadas en el punto "DATOS TÉCNICOS".
- Durante las operaciones de corte hay que dejar reposar la máquina como está especificado.
- La FT200 no está concebida para una utilización con carga continua.



ATENCIÓN !

Tengan en cuenta los siguientes detalles:

- Hacer que el motor se deslice lentamente, evitando bloquear el disco
- Asegurarse de que la pieza para cortar esté bien apoyada en el tope del azulejo
- Controlar antes de efectuar un corte que los pomos de regulación de la inclinación de corte estén apretados
- Tras haber efectuado algunos cortes, afilar el disco con la piedra afiladora



ATENCIÓN !

NO SE DEBEN UTILIZAR DISCOS DIAMANTADOS DE MALA CALIDAD O NO CONFORMES CON LAS ESPECIFICACIONES DE USO PROPORCIONADAS POR EL CONSTRUCTOR.

LA UTILIZACIÓN DE DISCOS DE MALA CALIDAD PUEDE CAUSAR DAÑOS AL OPERADOR Y A LA MÁQUINA, ADEMÁS DE RALENTIZAR NOTABLEMENTE EL TRABAJO.

**ATENCIÓN !**

Durante las operaciones de corte pueden salir disparadas esquirlas peligrosas.

Para reducir los riesgos derivados de la fragmentación de materiales hay que llevar gafas de protección de tipo apropiado.

**ATENCIÓN !**

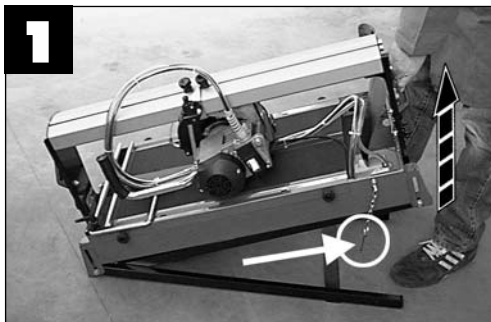
El uso continuo de la máquina por 8 horas causa una exposición al ruido superior a los 85 dB (A) por consiguiente es necesario llevar cascos de protección.

3. Instalación

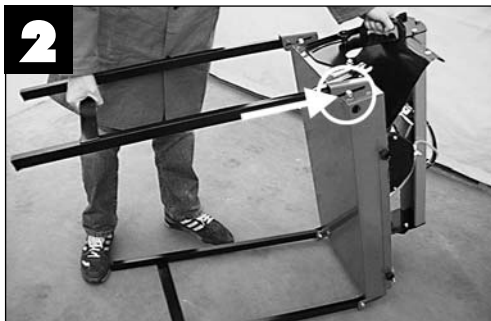
Sacar la máquina del embalaje mediante los mangos laterales de transporte.

Para poner la máquina en posición de trabajo proceder de la manera siguiente:

- 1) Quitar la clavija de bloqueo de las patas y levantar el lado posterior de la máquina (lado bomba) por medio del mango hasta que la pata salga completamente (foto 1)



- 2) Levantar la pata haciéndola deslizar dentro de la ranura.



- 3) Repetir la operación para la parte delantera (foto 2)
- 4) Introducir la varilla que sujeta el tubo en su alojamiento correspondiente (foto 3)



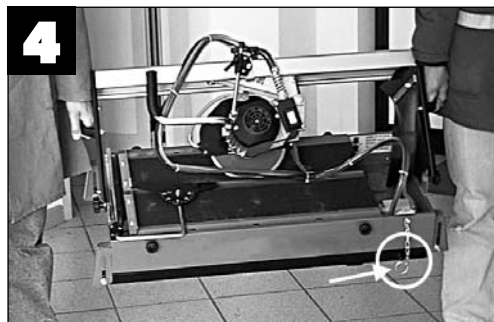
Si hubiera que desmontar la máquina habría que efectuar las operaciones en sentido inverso.

4. Transporte

La FT200 es una máquina fácil de transportar gracias a los mangos laterales.

Antes de transportar la máquina, verificar que:

- El carro motor esté bloqueado por medio de los dos pomos de regulación de corte de la viga de deslizamiento del carro.
- El carro motor esté completamente bajado y bloqueado por medio de la palanca de bloqueo.
- La máquina esté en posición de 45° (jolly) y los pomos que regulan la inclinación bien apretados.
- La varilla que sujeta el tubo esté fuera de su alojamiento.
- Los soportes estén cerrados con la clavija de bloqueo de patas introducida (foto 4).



5. Conexión a la red eléctrica

La máquina debe conectarse a la red eléctrica por medio de un interruptor diferencial o un transformador de aislamiento de clase II que tenga las siguientes características:

Nota: para utilizar correctamente los interruptores diferenciales no olviden controlar periódicamente la eficiencia de los mismos. El control se efectúa a través del correspondiente pulsador situado en la parte frontal del aparato mismo.

No hay que olvidar nunca, antes de conectar la máquina a la toma de corriente, verificar que el voltaje de la línea sea el mismo que aparece indicado en la placa de la máquina.

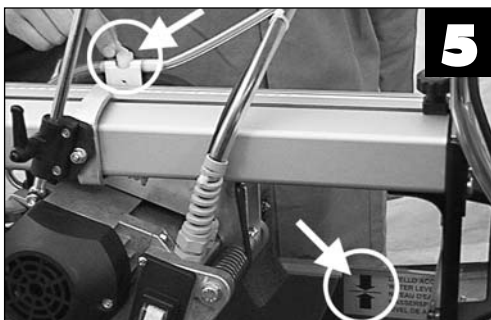
6. Controles previos al uso



ATENCIÓN !

LA FT200 HA SIDO CONCEBIDA PARA TRABAJAR CON AGUA

Antes de iniciar cualquier operación de corte, verificar que el nivel del agua de la cubeta sea el indicado en ella (foto 5).



ATENCIÓN !

REGULACIÓN DEL AGUA DE REFRIGERACIÓN

Mediante la válvula de corte colocada sobre la protección del disco es posible variar la cantidad de agua en base al tipo de material que haya que cortar. Esto es posible gracias al innovador sistema de refrigeración que permite mantener el disco mojado continuamente.

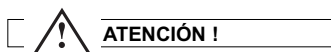
7. Ejecución del corte en superficie plana



ATENCIÓN !

La gran versatilidad de la FT200 permite realizar diferentes tipos de corte.

Poner el disco en posición 0° mediante los pomos de regulación de la inclinación (foto 7). Colocar la pieza que hay que cortar en el plano de trabajo asegurándose de que esté bien apoyada en el tope del azulejo, ayudándose con la escuadra de apoyo.

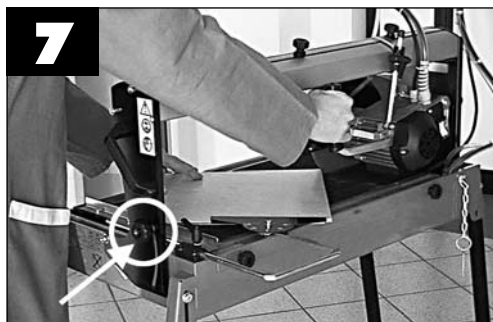


ATENCIÓN !

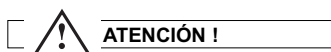
LA LÍNEA MILIMETRADA COLOCADA EN EL PLANO DE TRABAJO, SIRVE SÓLO PARA EJECUTAR CORTES LINEALES.



Para efectuar cortes diagonales hay que apoyar el azulejo a la escuadra como indica la figura (foto 7) y proceder con el corte.



8. Ejecución del corte en 45 grados (jolly)



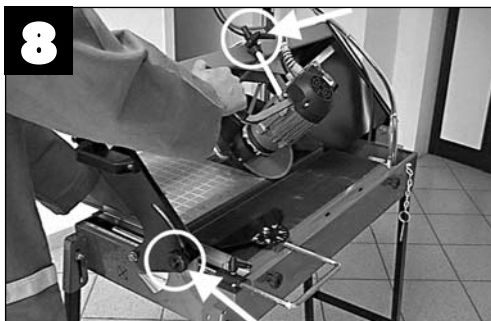
ATENCIÓN !

Poner el disco de corte en posición 45° mediante los pomos de regulación de la inclinación (foto 7). Bloquear el carro motor en la posición de máxima profundidad utilizando la palanca de bloqueo. En la foto 8 está indicado el modo correcto de utilizar la máquina.

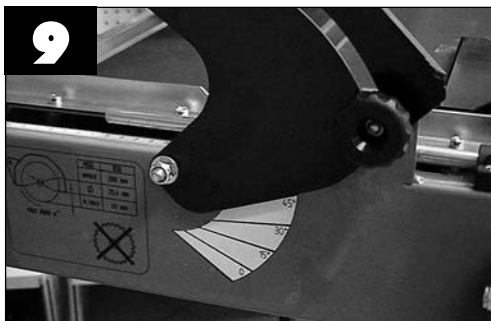
Con la FT200 es posible establecer:

- a) La longitud de corte mediante los pomos de regulación (foto 6).

- b) La profundidad de corte utilizando la palanca de bloqueo (foto 8).
- c) La medida del corte recto usando la escuadra de apoyo del azulejo y la varilla graduada colocada en el plano de trabajo (foto 6).
- d) El centrado del corte utilizando el indicador a tal efecto y la varilla graduada colocada sobre la viga de deslizamiento.



Para efectuar eventuales elaboraciones especiales es posible establecer cualquier inclinación de corte incluida la inclinación entre 0 y 45 grados indicados en el lado de la máquina (foto 9).



ATENCIÓN !

ANTES EFECTUAR UN CORTE HAY QUE ASEGURARSE DE QUE EL AZULEJO QUE HAY QUE CORTAR ESTÉ BIEN APOYADO AL TOPE DE APOYO DEL AZULEJO.

9. Mantenimiento



ATENCIÓN !

DESMONTAJE DEL DISCO DIAMANTADO

Aflojar las dos tuercas del cárter de protección del disco y sacar el cárter. Quitar la tuerca de bloqueo del disco utilizando una llave de 19 mm y una llave de cabeza hexagonal hueca de 5 mm.



ATENCIÓN !

LA ROSCA DE LA TUERCA DE BLOQUEO DEL DISCO ES IZQUIERDA.

Tras haber desmontado el disco, limpiar con esmero las bridas de protección del disco y verificar el posible desgaste.

Lubricar con aceite fino las superficies y proceder con el montaje del nuevo disco, prestando atención al sentido de rotación indicado claramente sobre la herramienta.



ATENCIÓN !

REGULACIÓN DEL CARRO

El carro motor cuenta con un registro para la regulación del juego vertical. En caso de que exista un juego excesivo del carro del motor hay que proceder de la siguiente manera:

- 1) Aflojar la tuerca que bloquea el registro con una llave métrica de 10 mm.
- 2) Con una llave de cabeza hueca hexagonal de 3 mm enroscar el pasador hasta que desaparezca el juego existente.
- 3) Bloquear otra vez el registro con la tuerca de bloqueo.

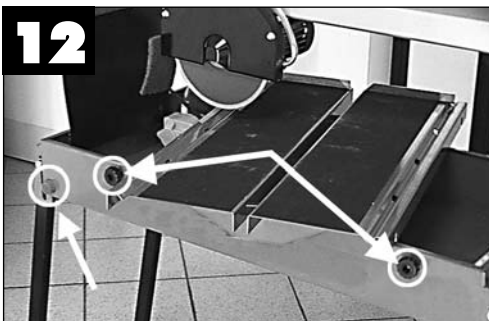




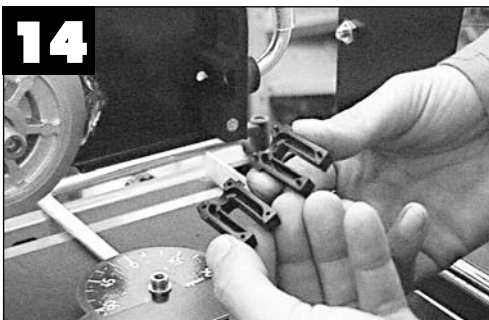
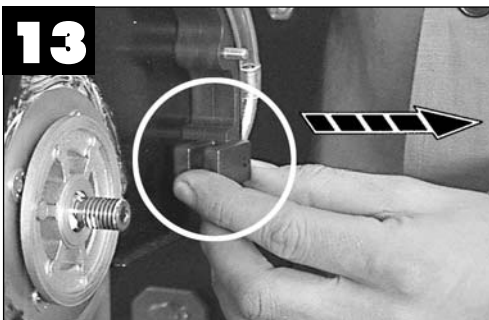
LIMPIEZA

Es posible limpiar fácilmente la FT200 aflojando los pomos laterales y quitando el plano de trabajo.

Por medio del tapón lateral vaciar de la máquina los residuos de la elaboración (foto 12).



Cuando sea necesario, limpiar el inyector como indica la figura (foto 13 y 14)



10. Reciclado

En caso de desguace de la máquina o de alguna parte de ella, los materiales deberán ser eliminados según los modos indicados por la legislación vigente.



Motor eléctrico

Aluminio	AL
Acero	AC
Cobre	CU
Poliamida	PA

Cuerpo principal

Acero	AC
Poliamida	PA

Bomba sumergida

Poliamida	PA
Acero	AC
Aluminio	AL
Cobre	CU
Resina epóxidica	

La Directiva Europea 2002/96/CE dispone que los aparatos eléctricos no sean eliminados junto con los normales residuos sólidos urbanos, sino que se recojan separadamente para optimizar el nivel de recuperación y reciclado de los materiales que los componen y, sobre todo, para impedir potenciales daños a la salud y al medio ambiente.

En conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE, todos los aparatos eléctricos deberán ser marcados con el símbolo del contenedor de basura tachado.

En cambio, el embalaje del aparato se eliminará según los modos indicados por la legislación vigente en materia de reutilización.

Para mayor información sobre el correcto desguace de los aparatos eléctricos, contactar con el servicio público encargado.



11. Localizaciòn de averias

LA HERRAMIENTA TIENE QUE SER REPARADA POR PERSONAL CUALIFICADO.

Esta herramienta eléctrica cumple las relativas normas de seguridad. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de otra forma se puede provocar un considerable peligro para el operador.

<u>Problema</u>	<u>Causa</u>	<u>Solución</u>
La máquina no funciona.	El cable de suministro de corriente alimentación está mal enchufado o dañado.	Empujar a fondo el enchufe en la toma, controlar el cable de suministro de corriente.
	No hay tensión en la toma de corriente.	Hacer controlar la toma de corriente.
	El interruptor está dañado.	Dirigirse al vendedor de confianza para sustituirlo.
Si la lubricación no llega al disco a bomba en función.	Se ha obturado el conducto de lubricación.	Desmontar el inyector montado en el interior del cubredisco y limpiarlo de eventuales incrustaciones.
El motor emana un mal olor	Se ha filtrado agua en el interior del motor.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
	El condensador está dañado.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
El motor arranca con dificultad.	Los cojinetes del motor están dañados.	Desenchufar el cable de suministro de corriente y dirigirse al vendedor de confianza.
La máquina corta fuera de escuadra.	Los apoyos de la plancha no están a escuadra con el disco de corte.	Regular con una escuadra los apoyos de la plancha a 90° con respecto a la línea de corte del disco.
	El disco no es apto para el tipo de material a cortar.	Sustituir el disco con otro apropiado.

Dati tecnici

Alimentazione: 230V 50Hz~

Potenza assorbita 1000W

Tipo di funzionamento consentito:

INTERMITTENTE - SERVIZIO S3

30 sec. funzionamento a carico

30 sec. riposo

Velocità di rotazione: 2800 min⁻¹

Condensatore: 18 µF

Grado IP: 44

Disgiuntore termico: 170°C

Utensile:

DISCO DIAMANTATO A CORONA CONTINUA

AD ACQUA

Diametro utensile: Ø200 mm

Foro utensile: 25,4 mm

Massima profondità di taglio:

40 mm. - taglio 90° / 40 mm. - taglio 45°

Pompa per il ricircolo dell'acqua: S0 230V 50/60Hz

Uso consigliato:

CERAMICA, MONOCOTTURA, COTTO

E MARMO (di spessore max. 20 mm.)

Massa in servizio: 34 Kg

Lunghezza Max di taglio: 600 mm

Capacità vasca: 25 L

1. Impiego



ATTENZIONE !

Prima di ogni impiego leggere attentamente il capitolo relativo alla sicurezza.

Ogni macchina è stata sottoposta ad una serie di collaudi ed è stata minuziosamente controllata prima di lasciare la nostra fabbrica. La GÖLZ lavora costantemente per lo sviluppo delle sue macchine; perciò si riserva di apportare modifiche. Non potranno quindi

essere vantati diritti sui dati e sulle illustrazioni di questo manuale.

La taglierina con disco diamantato FT200 è un prodotto adatto ai lavori di taglio su materiali ceramici; inoltre può eseguire sia tagli in piano che a 45° (jolly), ed è possibile regolare la profondità e l'inclinazione di taglio.

2. Precauzioni

- Il costruttore declina ogni responsabilità per l'impiego delle tagliapiastrelle elettriche FT200 con utensili diversi e per il taglio di materiali non specificati nel paragrafo "USO CONSIGLIATO".
- La FT200 è costruita per operare esclusivamente nelle condizioni di "TIPO DI FUNZIONAMENTO CONSENTITO" indicato al paragrafo "DATI TECNICI".
- Durante le operazioni di taglio, lasciare riposare la macchina come specificato.
- La FT200 non è stata costruita per un utilizzo a carico continuo.



ATTENZIONE !

Si consigliano i seguenti accorgimenti:

- Fare scorrere il motore lentamente, evitando di bloccare il disco;
- Assicurarsi che il pezzo da tagliare sia ben appoggiato al fermo piastrella;
- Controllare prima di ogni taglio che i pomelli di regolazione dell'inclinazione taglio siano serrati;
- Dopo qualche taglio, ravvivare il disco con la pietra ravvivatrice.



ATTENZIONE !

NON UTILIZZARE DISCHI DIAMANTATI DI QUALITÀ SCADENTE O NON IDONEI ALLE SPECIFICHE D'USO FORNITI DAL COSTRUTTORE. L'IMPIEGO DI DISCHI SCADENTI PUÒ CAUSARE DANNI ALL'OPERATORE ED ALLA MACCHINA, OLTRE A RALLENTARE NOTEVOLMENTE IL LAVORO.



ATTENZIONE !

Durante le operazioni di taglio possono staccarsi pericolose schegge.

Per ridurre i rischi derivanti dalla frammentazione di materiali, occorre portare gli occhiali di protezione di tipo appropriato.



ATTENZIONE !

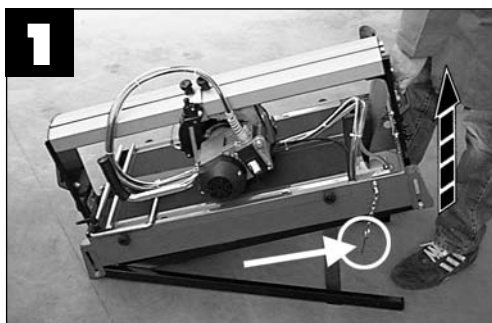
L'utilizzo continuativo della macchina per 8 ore, causa un'esposizione al rumore superiore agli 85dB(A); pertanto è necessario indossare appropriate cuffie antirumore come disposto dalla legge. (D.L. 277/91)

3. Installazione

Estrarre la macchina dall'imballo tramite le maniglie laterali di trasporto.

Per portare la macchina in posizione di lavoro procedere come segue:

- 1) Togliere la spina di bloccaggio gambe e sollevare il lato posteriore (lato pompa) della macchina, mediante la maniglia, fino alla completa fuoriuscita della gamba (foto 1).



- 2) Sollevare la gamba facendola scorrere all'interno dell'apposita asola.



- 3) Ripetere l'operazione per la parte anteriore (foto 2).
- 4) Inserire l'asta reggi tubo nell'apposita sede (foto 3).



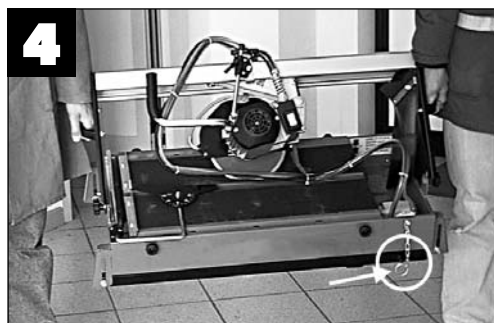
In caso di smontaggio della macchina, eseguire le operazioni inverse.

4. Trasporto

La FT200 è facile da trasportare usando le apposite maniglie laterali.

Prima di trasportare la macchina assicurarsi che:

- il carrello motore sia bloccato mediante i due pomelli regolazione taglio posti sulla trave di scorrimento.
- il carrello motore sia completamente abbassato e bloccato mediante la leva a ripresa.
- la macchina sia in posizione 45° (jolly) e i pomelli di regolazione dell'inclinazione ben serrati.
- l'asta reggi tubo sfilata dalla sua sede.
- i piedi siano chiusi con la spina di bloccaggio gambe inserita (foto 4).



5. Allacciamento alla rete elettrica

La macchina deve essere collegata alla rete elettrica tramite un interruttore differenziale o un trasformatore di isolamento in classe II, avente le caratteristiche seguenti:

Differenziale**In 6 A Id 30 mA**Trasformatore**230 V 50 Hz 1500 W**

Servizio continuo

N.B. Per la corretta utilizzazione degli interruttori differenziali non bisogna dimenticare il periodico controllo della loro efficienza, attuabile tramite l'apposito pulsante posto sul frontale del dispositivo stesso.

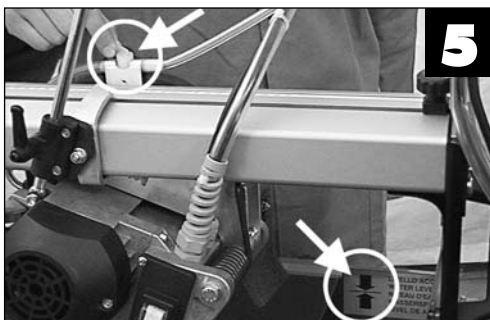
In ogni caso, prima di collegare la macchina alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio della linea sia lo stesso di quello indicato sulla targhetta della macchina.

6. Controlli prima dell'uso

**ATTENZIONE !**

LA FT200 E' PROGETTATA PER LAVORARE CON ACQUA.

Prima di iniziare qualsiasi operazione di taglio assicurarsi che il livello dell'acqua nella vaschetta sia quello indicato (foto 5).

**ATTENZIONE !**

REGOLAZIONE DELL'ACQUA DI REFRIGERAZIONE.

Tramite la valvola d'intercettazione posta sopra la protezione del disco è possibile variare la quantità d'acqua in funzione del tipo di materiale da tagliare. Ciò è reso possibile dall'innovativo sistema di refrigerazione che permette di avere il disco costantemente bagnato.

7. Esecuzione del taglio in piano

**ATTENZIONE !**

La grande versatilità della FT200 permette di realizzare differenti tipi di taglio.

Portare il disco in posizione 0° tramite i pomelli di regolazione dell'inclinazione (foto 7).

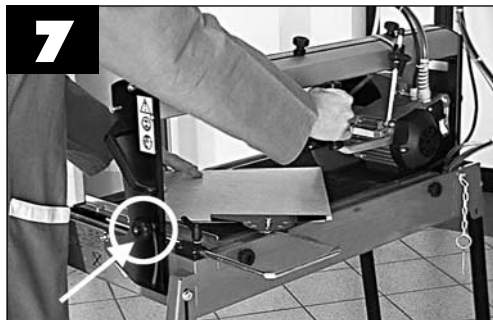
Posizionare il pezzo da tagliare sul piano di lavoro assicurandosi che sia ben in appoggio al fermo piastrella, aiutandosi eventualmente con la squadretta di appoggio.

**ATTENZIONE !**

LA RIGA MILLIMETRATA POSTA SUL PIANO DI LAVORO, SERVE SOLO PER L'ESECUZIONE DEL TAGLIO LINEARE.



Per l'esecuzione del taglio in diagonale, appoggiare la piastrella alla squadretta come indicato (foto 7) e procedere con il taglio.



8. Esecuzione del taglio a 45° (jolly)

**ATTENZIONE !**

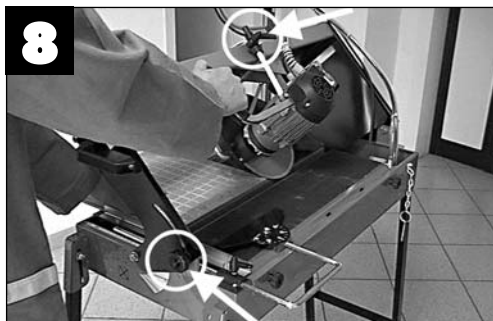
Portare il disco di taglio in posizione 45° tramite i pomelli di regolazione dell'inclinazione (foto 7).

Bloccare il carrello motore nella posizione di massima profondità di taglio utilizzando la leva a ripresa. Nella foto 8 è indicato il modo corretto di utilizzo della macchina.

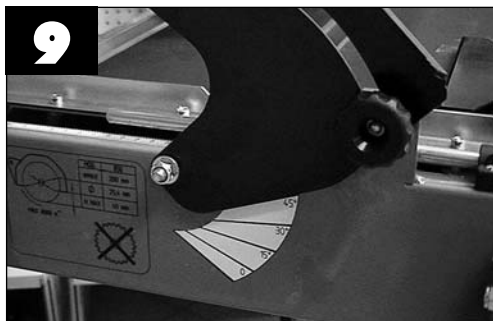
Con la FT200 è anche possibile impostare:

a- la lunghezza di taglio tramite i pomelli di regolazione taglio (foto 6).

- b- la profondità di taglio utilizzando la leva a ripresa (foto 8).
- c- la misura di taglio diritto usando la squadretta di appoggio piastrella e l'asta graduata posizionata sul piano di lavoro (foto 6).
- d- la centratura del taglio utilizzando l'apposito indicatore e l'asta graduata posti sulla trave di scorrimento.



Per eventuali lavorazioni particolari è possibile impostare qualsiasi inclinazione di taglio compresa tra 0° e 45° indicati sul lato della macchina (foto 9).



ATTENZIONE !

PRIMA DI OGNI TAGLIO ASSICURARSI CHE LA PIASTRELLA DA TAGLIARE SIA BEN APPOGGIATA AL FERMO APPOGGIO PIASTRELLA.

9. Manutenzione



ATTENZIONE !

SMONTAGGIO DEL DISCO DIAMANTATO

Allentare i due dadi posti sul carter copridisco e rimuovere lo stesso. Togliere il dado di serraggio del disco utilizzando una chiave da 19 mm ed una chiave a brugola da 5 mm.



ATTENZIONE !

LA FILETTATURA DEL DADO DI SERRAGGIO DEL DISCO, E' SINISTRA.

Dopo aver smontato il disco, pulire accuratamente le flangie portadisco e verificare l'eventuale usura. Lubrificare con olio fine le superfici e procedere al montaggio del nuovo disco, prestando attenzione al senso di rotazione impresso chiaramente sull'utensile.



ATTENZIONE !

REGOLAZIONE DEL CARRELLO

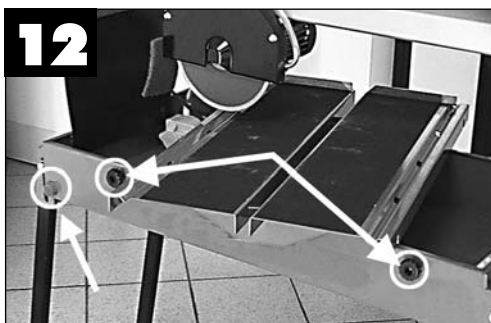
Il carrello motore è dotato di un registro per la regolazione del gioco verticale. In caso di un eccessivo gioco del carrello motore, procedere come segue:

- 1) Allentare il dado blocca registro con un chiave metrica di 10 mm.
- 2) Con una chiave a brugola di 3 mm avvitare il grano fino all'eliminazione del gioco.
- 3) Bloccare nuovamente il registro con il dado di serraggio.

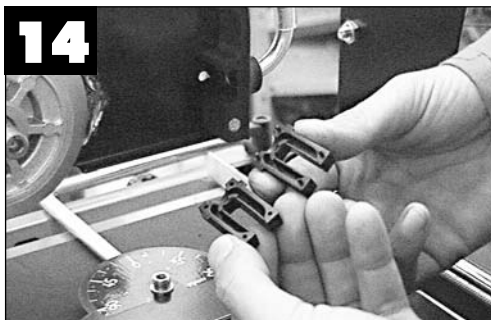
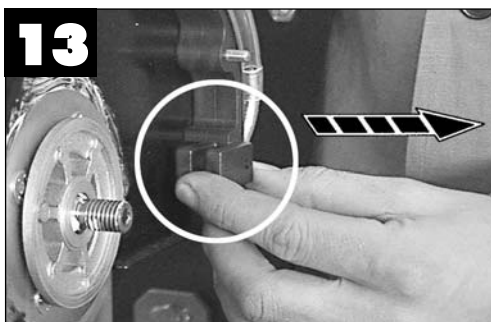


**ATTENZIONE !****PULIZIA**

E' possibile pulire facilmente la FT200 allentando i pomelli laterali e rimuovendo il piano di lavoro. Tramite il tappo laterale svuotare la macchina dai residui di lavorazione (foto 12).



Quando necessario procedere alla pulizia dello spruzzatore come indicato (foto 13 e 14).

**10. Smaltimento**

In caso di rottamazione dell'intera macchina o di parti di essa, i materiali andranno smaltiti secondo i modi indicati dalla legislazione vigente.

**Motore elettrico**

Alluminio	AL
Acciaio	AC
Rame	CU
Poliammide	PA

Corpo principale

Acciaio	AC
Poliammide	PA

Pompa sommersa

Poliammide	PA
Acciaio	AC
Alluminio	AL
Rame	CU
Resina epossidica	

La Direttiva Europea 2002/96/CE dispone che le apparecchiature elettriche non vengano smaltite nel normale flusso dei rifiuti solidi urbani, ma raccolte separatamente per ottimizzare il livello di recupero e riciclaggio dei materiali che le compongono e soprattutto per impedire potenziali danni alla salute e all'ambiente.



In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE, tutte le macchine elettriche devono essere contrassegnate con il simbolo del cestino sbarrato. L'imballaggio della macchina andrà invece smaltito secondo i modi indicati dalla legislazione vigente per il riutilizzo.

Per maggiori informazioni sulla corretta dismissione delle apparecchiature elettriche, rivolgersi al servizio pubblico preposto.

11. Localizzazione guasti

L'UTENSILE DEVE ESSERE RIPARATO DA PERSONALE QUALIFICATO.

Questo utensile elettrico è conforme alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato che utilizzi parti di ricambio originali, altrimenti ciò può provocare un considerevole pericolo per l'utilizzatore.

<u>Problema</u>	<u>Causa</u>	<u>Rimedio</u>
La macchina non funziona.	Il cavo di alimentazione è mal collegato o danneggiato.	Spingere a fondo nella presa; verificare il cavo di alimentazione.
	Non c'è tensione alla presa di corrente.	Far verificare la presa di corrente.
	L'interruttore di comando è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia per la sostituzione.
Se la lubrificazione non arriva al disco a pompa funzionante.	Si è otturato il gruppo spruzzatore	Smontare lo spruzzatore montato all'interno del copridisco e pulirlo da eventuali depositi.
Il motore emana cattivo odore.	E' filtrata acqua all'interno del motore.	Staccare il cavo di alimentazione e rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.
	Il condensatore è danneggiato.	Staccare il cavo di alimentazione e rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.
Il motore parte male.	I cuscinetti del motore sono danneggiati.	Staccare il cavo di alimentazione e rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia.
La macchina taglia fuori squadra.	Gli appoggi piastrella non sono a squadra con il disco di taglio.	Con una squadra, regolare gli appoggi piastrella a 90° rispetto alla linea di taglio del disco.
	Il disco non è adatto al tipo di materiale da tagliare.	Sostituire il disco con uno più adatto.

Tekniske specifikationer

Forsyning: 230V 50Hz~

Effekt: 1000W

Tilladt funktionstype:

AFBRUDT - S3 DRIFT

30 sek. drift med belastning

30 sek. hvile

Omdrejningshastighed: 2800 min⁻¹

Kondensator: 18 µF

Beskyttelsesgrad IP: 44

Termisk afbryder: 170°C

Værktøj:

DIAMANTKLINGE MED HELSTØBT KRONE

TIL VÅDSKÆRING

Værktøj; diameter: Ø200 mm

Pinolhul til værktøj: 25,4 mm

Maks. Skæredybde:

40 mm (v. skæring i vinkel på 90°)

40 mm (v. skæring i vinkel på 45°)

Pumpe til gencirkulation af vand: P0 230V 50/60Hz

Anbefalet anvendelse:

KERAMIK, ENKELTBÆRÆNDT, TERRAKOTTA

OG MARMOR (maks. tykkelse 20 mm)

BUK2650000 BUK2900000

Vægt i forbindelse med drift: 34 Kg

Maks. skærelængde: 600 mm

Beholderens kapacitet: 25 L

1. Anvendelse



ADVARSEL !

Læs omhyggeligt kapitlet vedrørende sikkerhed før brug af maskinen.

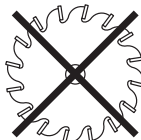
Inden levering fra fabrikken undergår hver enkelt maskine en serie prøvekørselskontroller og kontrolleres omhyggeligt inden afsendelse.

GÖLZ arbejder konstant med produktudvikling og forbeholder sig således ret til udførelse af ændringer. Oplysninger og illustrationer i denne manual er derfor udelukkende af vejledende karakter

Fliseskæreren med diamantklinge FT200 er et produkt, der er velegnet til at udføre skæring i keramiske materialer. Maskinen er endvidere velegnet til at udføre almindelig skæring på bord samt skæring i en vinkel på 45° (Jolly).

2. Sikkerhedsforanstaltninger

- Fabrikanten kan ikke gøres ansvarlig for brug af den elektriske fliseskærer FT200 med værktøj, som afviger fra angivelserne, eller brug af fliseskæreren til skæring af materialer, der ikke er specificeret i afsnittet "ANBEFALET ANVENDELSE".



DET ER FORBUDT AT ANVENDE TRÆSKIVER.

UNDLAD AT BRUGE SKIVER TIL TØRSKÆRING.

- FT200 er fremstillet til brug i overensstemmelse med "TILLADT FUNKTIONS-TYPE", der er angivet i afsnittet "TEKNISKE SPECIFIKATIONER".
- I forbindelse med udførelse af skæringen, skal maskinen derfor afbrydes i overensstemmelse med de oplyste tidsintervaller.
- FT200 er ikke konstrueret til uafbrudt drift.



ADVARSEL !

Det anbefales at følge nedenstående anvisninger:

- Motoren bør bevæges langsomt, for at forhindre klingen i at sætte sig fast.
- Kontrollér, at emnet, som skal skæres, hviler korrekt på flisestoppet.
- Kontrollér inden hver skæring, at justeringsgrebene for skærevinkel er korrekt fastspændte.

- Efter nogle få skæringer bør klingens slibes med en hvæssesten.



ANVEND IKKE DIAMANTSKIVER AF LAV KVALITET ELLER TYPER AF DIAMANTSKIVER, SOM IKKE EGNER SIG TIL DE ANVENDELSESFORMÅL MASKINEN ER BEREGET TIL.

ANVENDES DER DIAMANTSKIVER AF LAV KVALITET KAN DISSE FORÅRSAGE SKADE PÅ OPERATØREN, SAMT NEDSÆTTE SKÆREHASTIGHEDEN MARKANT, HVILKET MEDFØRER EN LANGSOMMERE ARBEJDSPROCES.



BENYT ALTID DE INDIVIDUELLE BESKYTTELSESANORDNINGER, FOR AT MINIMERE RISIKOEN FOR SKADER. START ALDRIG MASKINEN, NÅR SKÆREVÆRKTØJET ER I BEVÆGELSE. MASKINEN MÅ FØRST STARTES, NÅR DET SKÆRENDE VÆRKTØJ STÅR STILLE.



FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR ØJENSKADER, SKAL DER ALTID ANVENDES BESKYTTELSESBRILLER.



BRUG AF MASKINEN I MERE END 8 TIMER MEDFØRER EN STØJBELASTNING PÅ MERE END 85 DB (A). DERFOR SKAL DER ANVENDES STØJREDUCEREDE HØREVÆRN



FOR AT BEGRÆNSE MULIGHEDEN FOR UTILSIGTET KONTAKT MED DET SKÆRENDE VÆRKTØJ, SKAL DER ANVENDES SPECIELLE BESKYTTELSESHANDSKER TIL SKÆRING- OG SAVNING JF. DIREKTIV EN388.



KUN KVALIFICEREDE PERSONER MÅ BETJENE MASKINEN.

Følgende forholdsregler anbefales:

- Under skæring: fremfør emnet/slæden langsomt. Presses der for hårdt bremser skæreskiven, og skærehastigheden nedsættes og motoren overbelastes.
- Sørg altid for, at emnet der skal skæres, er placeret op imod anlaget på maskinen.



MASKINEN ER IKKE BEREGET TIL BRUG I EKSPLOSIVE OMGIVELSER



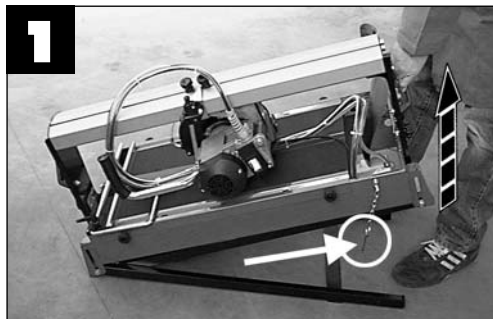
SØRG ALTID FOR MINIMUM 150 CM FRIRUM RUNDT OM MASKINEN AF SIKKERHEDSMÆSSIGE HENSYN. TILLAD IKKE ANDRE MENNESKER I NÆRHEDEN AF MASKINEN UNDER BRUG.

3. Installering

Maskinen tages ud af emballagen ved at tage fat i sidetransporthåndtagene.

Maskinen indstilles til arbejdsposition på følgende måde:

- 1) Fjern låsepalen til benene, og hæv den bageste side (pumpesiden) af maskinen ved hjælp af håndtaget, indtil benet er fuldstændigt udstrakt (foto 1).



- 2) Lad benet glide i det tilhørende kærvehul og hæv benet samtidigt.



3) Udfør indgrebet på den forreste del (foto 2).

4) Indsæt stangen til støtte af rør i sædet (foto 3).



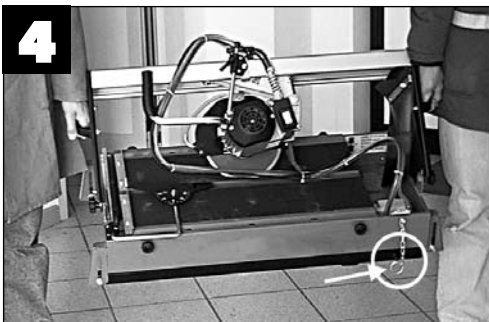
I forbindelse med demontering af maskinen udføres ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge.

4. Transport

FT200 kan nemt transporteres ved hjælp af sidehåndtagene.

I forbindelse med transport af maskinen kontrolleres følgende:

- Motorsektionen skal være blokeret ved hjælp af de to justeringsgreb, der er anbragt på sektionens glidetravers.
- Motorsektionen skal være sænket fuldstændigt og skal være blokeret ved hjælp af drejegrebet.
- Maskinen skal være indstillet til skæring ved 45° (jolly) og justeringsgrebene for skærevinkel skal være fastspændte.
- Stangen til støtte af rør er fjernet fra det respektive sæde.
- Fødderne skal være sammenklappede, og låsepalen skal være indsat (foto 4).



5. Tilslutning til strømforsyningen

Maskinen skal tilsluttes til strømforsyningen via en differentialafbryder eller en transformator (klasse II) med følgende specifikationer:

Differentialafbryder

In 6 A Id 30 mA

Transformator

230 V 50 Hz 1500 W

Uafbrudt drift

N.B.: For at sikre korrekt funktion af differentialafbryderne, skal deres virkning kontrolleres med regelmæssige mellemrum ved at trykke på knappen på forsiden af de enkelte afbrydere.

Før maskinen tilsluttes strømforsyningen, skal man sikre sig, at spændingen er den samme som angivet på maskinens fabriksmærkat.

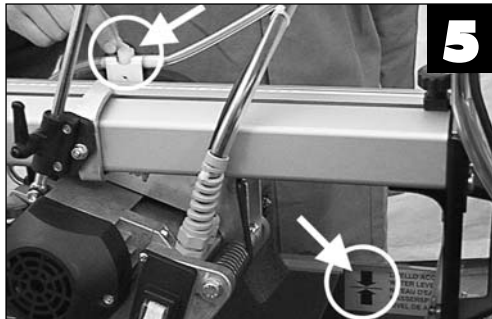
6. Kontrol før brug



ADVARSEL !

FT200 ER PROJEKTERET TIL VÅDSKÆRING

Inden skæring skal det kontrolleres, at vandniveauet i tanken svarer til det angivne niveau (foto 5).



ADVARSEL !

JUSTERING AF KØLEVAND

Ved hjælp af spærreventilen, der er anbragt på klingskærmen, er det muligt at justere vandmængden i forhold til materialet, der skal skæres.

Dette sker takket være det avancerede kølesystem, som sikrer, at klingens konstant er våd.

7. Vinkelret skæring (90°)



ADVARSEL !

De mange muligheder for justering af FT200 gør det muligt at udføre mange forskellige former for skæring.

Anbring klingens i position 0° ved hjælp af

justeringsgrebene for skærevinkel (foto 7).

Anbring emnet, som skal skæres på arbejdsbordet, idet det kontrolleres, at emnet hviler korrekt på flisestoppet. Benyt om nødvendigt en støttelineal.



DEN MILLIMETERINDELTE LINEAL PÅ ARBEJDSBORDET ANVENDES UDELUKKENDE I FORBINDELSE MED UDFØRELSE AF VINKELRET SKÆRING.



I forbindelse med udførelse af diagonal skæring anbringes flisen på linealen som vist (foto 7). Udfør herefter skæringen.



8. Smigskæring (45°)

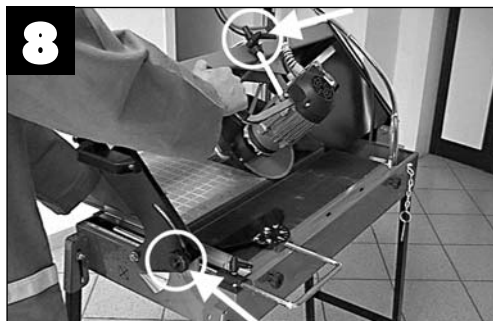


Anbring klingen i position 45° ved hjælp af justeringsgrebene for skærevinkel (foto 7). Blokér motorsektionen ved maks. skæredybde ved hjælp af drejegrebet. Foto 8 viser den korrekte brug af maskinen.

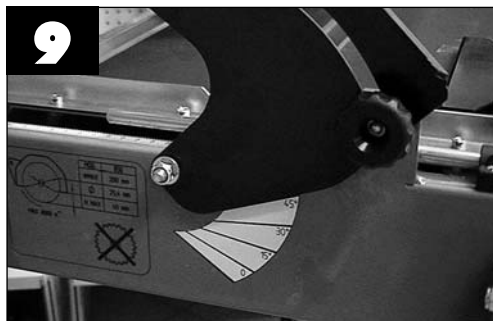
Endvidere gør FT200 det muligt at indstille følgende:

- a- skærelængde ved hjælp af justeringsgrebene for skæring (foto 6).

- b- skæredybde ved hjælp af drejegrebet. (foto 8)
- c- skæremålet ved hjælp af støttelinealen til flisen og den gradinddelte stang, som er anbragt på arbejdsbordet (foto 6).
- d- centreringen af skæringen ved hjælp af indikatoren og den gradinddelte stang, der er anbragt på glidetraversen.



I forbindelse med udførelse af særlige former for skæring er det muligt at indstille en hvilken som helst skærevinkel mellem 0-45°. Vinklerne er angivet på siden af maskinen (foto 9).



KONTROLLÉR INDEN SKÆRING, AT FLISEN HVILER KORREKT PÅ FLISESTOPPET.

9. Vedligeholdelse



AFMONTERING AF DIAMANTKLINGE

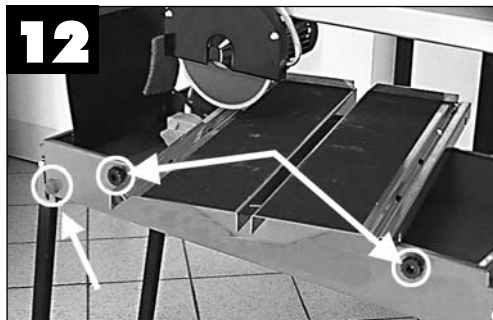
Løsn de to møtrikker på klingeskærmen og fjern skærmen.

Fjern låsemøtrikken på klingen ved hjælp af en 19 mm skruenøgle og en 5 mm unbrakonøgle.

**ADVARSEL !****RENGØRING**

Det er nemt at rengøre FT200: Løsn sidegrebene og fjern arbejdsbordet. Ved hjælp af sideproppen tømmes maskinen for forarbejdningsrester (foto 12).

12

**ADVARSEL !****LÅSEMØTRIKKEN TIL KLINGEN HAR VENSTREGEVIND.**

Efter afmontering af klingen, renses klingeflangerne grundigt og efterses for slitage.

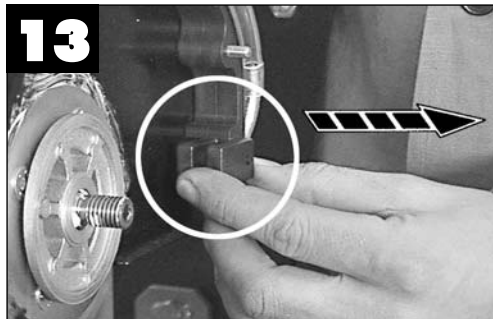
Overfladerne smøres med let olie, hvorefter den nye klinge monteres. Kontrollér rotationsretningen, der tydeligt er angivet på værktøjet.

**ADVARSEL !****JUSTERING AF MOTORSEKTION**

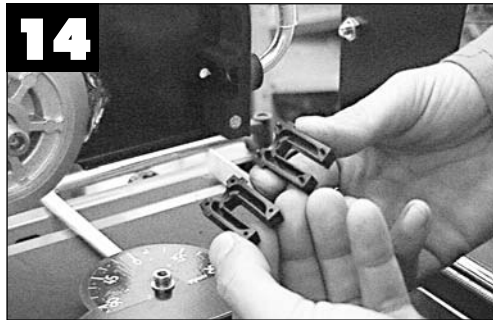
Motorsektionen er udstyret med en justerskrue til justering af det lodrette spillerum. Såfremt motorsektionens spillerum er for stort, benyttes følgende fremgangsmåde:

- 1) Løsn møtrikken, der fastspænder justerskruen, ved hjælp af en 10 mm metrisk nøgle.
- 2) Fastspænd tappen ved hjælp af en 4 mm unbrakonøgle, indtil spillerummet er udlignet.
- 3) Blokér justerskruen på ny ved hjælp af låsemøtrikken.

13



14



10. Bortskaffelse

Hvis maskinen skal helt eller delvist bortskaffes, skal den skilles ad i henhold til gældende lov.



Elektrisk motor

Aluminium	AL
Stål	AC
Kobber	CU
Polyamid	PA

Hoveddel

Stål	AC
Polyamid	PA

Nedsænkede pumper

Polyamid	PA
Stål	AC
Aluminium	AL
Kobber	CU
Epoxyharpiks	

Ifølge EF-direktivet 2002/96/EØF må elapparater ikke bortskaffes sammen med det almindelige byaffald; de skal derimod indsamles særskilt for at forbedre genanvendelsen og genvindingen af deres materialer og navnlig for at forebygge sundheds- og miljømæssige skader. I henhold til EF-direktivet 2002/96/EØF skal alle elektriske maskiner mærkes med symbolet med affaldsspanden med en skråstreg over. Maskinens emballage skal derimod bortskaffes ifølge bestemmelserne i den gældende lovgivning på området. For yderligere oplysninger vedrørende rigtig bortskaffelse af elapparater, ret venligst henvendelse til det kompetente offentlige kontor.



11. Fejlfinding

VÆRKTØJET SKAL REPARERES AF KVALIFICERET PERSONALE

Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med sikkerhedsnormerne. Reparationerne må kun udføres af kvalificeret personale, som anvender originale reservedele. I modsat fald vil reparationerne kunne udgøre en alvorlig fare for brugeren.

<u>Fejl</u>	<u>Arsag</u>	<u>Afhjælpning</u>
Maskinen fungerer ikke.	Strømforsyningskablet er beskadiget eller ikke korrekt tilsluttet. Der er ingen spænding i stikkontakten. Afbryderen er beskadiget.	Stikket presses hårdt ind i stikkontakten. Kontrollér forsyningskablet. Få stikkontakten kontrolleret. Kontakt den lokale forhandler vedrørende udskiftning.
Klingen smøres ikke, når pumpen er i funktion.	Sprinkleren er tilstoppet.	Sprinkleren i klingskærmen fjernes og rengøres for evt. aflejringer.
Motoren udsender lugtgener.	Der er vand i motoren. Kondensatoren er beskadiget.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler. Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Motoren har svært ved at starte.	Motorens lejer er beskadigede.	Frakobl forsyningskablet og kontakt den lokale forhandler.
Maskinen skærer ikke retvinklet.	Fliseholderne befinder sig ikke i ret vinkel i forhold til skæreskiven. Skæreskiven er ikke egnet til den materialetype, der skal skæres.	Regulér fliseholderne med en vinkelmåler til en vinkel på 90° i forhold til skæreskivens skærelinje. Udskift skæreskiven med en mere passende.

GÖLZ

Sicherheitshinweise

Bitte lesen und bewahren Sie
Diese sicherheitshalber auf.

D**Instructions de sécurité**

Veuillez lire et conserver ces
Instructions.

F**Safety instructions**

Please read and save following
Instructions.

GB**Instrucciones de seguridad**

Le rogamos que lea y conserve
estas instrucciones.

E**Indicazioni per la sicurezza**

La preghiamo di leggere e
conservare le presenti istruzioni.

I**Sikkerhedsinstruktioner**

Vi beder dig gennemlæse og
gemme disse instruktioner

DK

SICHERHEITSHINWEISE

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zur Vermeidung elektrischer Schläge, Verletzungen und Brandgefahr folgende Sicherheitsmaßnahmen streng zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf!

BEWAHREN SIE DIESE

SICHERHEITSHINWEISE MIT SORGFALT AUF!

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!

- Unordnung im Arbeitsbereich bedeutet Unfallgefahr.

Berücksichtigen Sie die Umgebungsbedingungen!

- Setzen Sie das Gerät dem Regen nicht aus!
- Benützen Sie das Gerät in feuchter oder nasser Umgebung nicht! Sorgen Sie für gute Beleuchtung Ihres Arbeitsbereiches!
- Benützen Sie das Gerät in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen nicht!

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag!

- Vermeiden Sie, geerdete Teile zu berühren!

Halten Sie Kinder weg vom Gerät!

- Lassen Sie andere Personen weder das Gerät noch das Kabel berühren; halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern!

Bewahren Sie Ihr Gerät sicher auf!

- Unbenutzte Geräte sollten in einem trockenen, sicheren und für Kinder nicht erreichbaren Raum aufbewahrt werden.

Überladen Sie Ihr Gerät nicht!

- Ihr Gerät wird besser und sicherer innerhalb des angegebenen Leistungsbereichs arbeiten.

Benützen Sie das richtige Gerät!

- Benutzen Sie kein zu schwaches Gerät oder keinen zu schwachen Zubehör für zu schwere Arbeiten! Benützen Sie das Gerät ausschließlich für die Zwecke und Arbeiten, wofür es ausgedacht wurde!

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfeste Schuhe empfehlenswert. Bei langen Haaren tragen Sie ein Haarnetz! Benützen Sie eine Schutzbrille!
- Bei stauberzeugenden Arbeiten tragen Sie eine Atemmaske!

Vermeiden Sie, das Kabel falsch zu benutzen!

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel, und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Vermeiden Sie unsichere Positionen!

- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht!

Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!

- Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um

besser und sicher zu arbeiten.

- Befolgen Sie mit Sorgfalt die Hinweise für Wartung und Ersatz der verschlissenen Teile! Kontrollieren Sie das Kabel regelmäßig, und falls nötig lassen Sie es von einem anerkannten Fachmann ersetzen. Kontrollieren Sie die Verlängerungskabel regelmäßig und falls notwendig sie ersetzen. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl oder Fett.

Ziehen Sie den Netzstecker von der Steckdose!

- Jedesmal wenn das Gerät nicht benutzt wird; vor jeder Wartungsmaßnahme und beim Werkzeugsatz.

Lassen Sie keine Schlüssel stecken!

- Vor dem Einschalten des Geräts, überprüfen Sie, daß alle Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt wurden.

Vermeiden Sie zufällige Anläufe!

- Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß des Geräts an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

Verlängerungskabel im Freien

- Im Freien verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel!

Seien Sie stets aufmerksam!

- Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie nicht aufmerksam sind.

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen!

- Vor weiterem Gebrauch des Geräts alle Sicherheitsvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie Funktionsweise und eventuelle Beschädigungen kontrollieren. Überprüfen Sie, ob alle bewegliche Teile richtig funktionieren, nicht klemmen und nicht beschädigt sind. Um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten, müssen sämtliche Teile richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Teile sollen sachgemäß durch eine Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen von einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Benützen Sie kein Gerät, dessen Schalter es weder ein- noch ausschaltet.

Achtung!

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benützen Sie nur den Zubehör, der in der Bedienungsanleitung oder in den dazu bestimmten Katalogen angegeben wird. Die Anwendung anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Werkzeuge oder Zubehöre kann Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Lassen Sie Ihre Werkzeuge ausschließlich vom Fachpersonal reparieren!

- Dieses Elektrogerät entspricht den geltenden Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von Fachleuten ausgeführt werden, die Originalersatzteile benutzen; andernfalls könnten schwere Unfälle für den Benutzer entstehen.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Attention! Afin de réduire le risque d'électrocution, de blessure ou d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez toujours les mesures de sécurité suivantes. Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil et conservez ces indications.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

Maintenez de l'ordre sur votre lieu de travail

- Le désordre dans le lieu de travail augmente le risque d'accident.

Tenez compte de l'environnement du lieu de travail

- N'exposez pas l'outil à la pluie.
- N'utilisez pas l'outil dans un environnement humide ou mouillé. Maintenez le lieu de travail éclairé.
- N'utilisez pas d'outil en présence de liquides inflammables ou de gaz.

Protégez-vous contre l'électrocution

- Évitez tout contact avec les surfaces reliées à terre.

Tenez les enfants éloignés!

- Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au cordon. tenez-les éloignées de votre lieu de travail.

Rangez votre outil dans un endroit sûr

- Les outils, quand ils ne sont pas utilisés, doivent être rangés dans un endroit sec, sûr et hors de la portée des enfants.

Ne sursurchargez pas votre outil

- Il travaillera mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

Utilisez l'outil adéquat

- N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas l'outil à des fins et pour des travaux pour lesquels il n'a pas été conçu.

Portez de vêtements de travail appropriés

- Lors de travaux à l'air libre il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs. Portez des lunettes de protection.
- Utilisez aussi un masque si le travail exécuté dégage de la poussière.

Évitez tout mauvais usage du cordon

- Ne portez pas l'outil par le cordon et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise.
- Tenir le cordon à distance des sources de chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

Évitez toutes positions instables

- Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

Entretenez vos outils soigneusement

- Maintenez vos outils affûtés et propres afin de

travailler mieux et plus sûrement.

- Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état du cordon d'alimentation et, en cas de détérioration, faites-le changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le cordon de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

Débranchez la fiche de la prise

- En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil.

Enlevez les clés à outils

- Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage ont été retirés.

Évitez tout démarrage involontaire

- Assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt quand vous branchez la prise.

Câbles de rallonge pour l'extérieur

- A l'extérieur, n'utilisez que des rallonges homologuées et marquées de cette façon.

Soyez toujours attentif

- Observez votre travail, agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

Contrôlez si votre appareil est endommagé

- Avant d'utiliser de nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou l'éventuelle présence de pièces endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces mobiles est correct, si elles ne se grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil.
- Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagés, doivent être réparés ou remplacés de manière appropriée par un atelier du Service Assistance, sauf indication contraire du manuel d'utilisation.
- Les interrupteurs de commande défectueux doivent être remplacés par un réparateur spécialisé.
- N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

Attention!

- Pour votre sécurité, n'utilisez que les accessoires mentionnés dans le manuel d'utilisation ou les catalogues prévus.
- L'utilisation d'accessoires ou d'outils autres que ceux recommandés dans le manuel d'utilisation ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

Faites réparer votre outil par du personnel qualifié

- Cet outil est conforme aux normes de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié utilisant des pièces de rechange originales sinon cela peut provoquer des dangers considérables pour l'utilisateur.

SAFETY INSTRUCTIONS

Warning! When using electric tools, following safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injuries. Read and follow all these instructions before attempting to operate this product and save them with care!

SAVE THESE INSTRUCTIONS WITH CARE.

Keep your work area perfectly clean

- Cluttered areas invite injuries.

Consider work area environment

- Don't expose tools to rain.
- Don't use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
- Don't use tools in presence of flammable liquids or gases.

Guard against electric shocks

- Prevent body contact with grounded surfaces.

Keep children away!

- Do not let third parties contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

Store your tools in a safe place

- When not in use, tools should be stored in dry and safe places, out of the reach of children.

Don't force tool

- It will function better and in a safer way at the rate for which it was intended.

Use the right tool

- Don't use low duty tools or accessories to do the job of a heavy-duty tools. Don't use tools for purposes not intended.

Dress properly

- Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair. Use safety glasses.
- Use a mask if working operations are dusty.

Don't abuse cord

- Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from socket.
- Keep cord from heat, oil and sharp edges.

Avoid unsteady positions

- Be sure to work in a safe and balanced position.

Maintain tools with care

- Keep tools sharp and clean for better and safer performance.
- Follow all maintenance advice and instructions to replace accessories subject to wear. Inspect tool cords periodically and, if damaged, have them repaired by an authorised expert. Check extension

cords periodically and replace them if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

Disconnect tools

- When not in use, before servicing, and when changing accessories subject to wear.

Remove service keys from tool

- Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

Avoid unintentional starting

- Be sure that the switch is off when plugging in the tool.

Extension cords for outdoor works

- When tool is used outdoors, use only extension cords intended for this particular use and so marked.

Stay alert

- Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are inattentive.

Check tool for damaged parts

- Before further use of the tool, check it and the safety devices for damages and be sure that they operate properly. Check for functioning and binding of moving parts, breakage of parts, correct mounting, and any other conditions that may affect the correct operation of the tool.
- Damaged safety devices or other parts should be properly repaired or replaced by an authorised Service Centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual.
- Have defective switches replaced by an authorised Service Centre.
- Do not use tool if its switch cannot be turned on or off.

Warning

- For your personal safety use only accessories recommended in this instruction manual or in the relevant catalogues. The use of any other accessory or attachment other than those recommended in this instruction manual or in the relevant catalogue may present a risk of personal injury.

Have tools repaired by qualified personnel

- This electric appliance is in accordance with the safety rules in force. Only qualified experts may carry out repairing of electric appliances otherwise it may cause considerable danger for the user.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! Cuando utilice aparatos eléctricos, observe las siguientes medidas de seguridad, a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio.

¡Lea y observe todas estas instrucciones antes de utilizar el aparato y conserve bien estas instrucciones!

CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES

Mantenga ordenado su lugar de trabajo

- El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidentes.

Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo

- No exponga el aparato a la lluvia.
- No utilice el aparato en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases.

Protéjase contra las descargas eléctricas

- Evite el contacto entre el cuerpo y los objetos conectados a tierra.

¡Mantenga alejados a los niños

- No permita que otras personas toquen el aparato o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

Guarde sus herramienta en un lugar seguro.

- Los aparatos que no se utilizan deberían estar guardados en un lugar seco, seguro y fuera del alcance de los niños.

No sobrecargue el aparato

- Trabajará mejor y más seguro si lo hace dentro del margen de potencia indicado.

Utilice el aparato adecuado

- No utilice aparatos de potencia demasiado débil ni accesorios que necesiten una potencia elevada.
- No utilice el aparato para hacer trabajos para los que no ha sido concebido.

Vístase con ropa de trabajo apropiada.

- Cuando se hacen trabajos en el exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antideslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido. Lleve gafas de protección.
- Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.

Evite utilizar incorrectamente el cable de alimentación.

- No levante el aparato por el cable ni tire de éste para desconectar la clavija del enchufe.
- Preserve el cable de temperaturas elevadas, del aceite y de las aristas vivas.
- Evite adoptar posiciones inseguras. Mantenga siempre una correcta postura y equilibrio.

Mantenga sus herramientas cuidadosamente.

- Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro.
- Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utillaje. Verifique

con regularidad el estado del cable de alimentación, y en caso de estar dañado, hágalo cambiar por un técnico cualificado autorizado. Controle con regularidad los cables de extensión y cámbienlos si están dañados. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.

Desenchufe la clavija del enchufe

- En caso de no utilización del aparato, antes de efectuar reparaciones y cuando cambie accesorios.

Retire las llaves de maniobra.

- Antes de poner el aparato en marcha asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.

Evite los arranques involuntarios.

- Asegúrese de que el interruptor esté "apagado" cuando se conecta el enchufe del aparato.

Cables de prolongación para el uso en el exterior.

- Cuando la herramienta se utiliza en el exterior, usen solamente alargadoras homologadas e identificadas para ello

Esté siempre alerta.

- Observe su trabajo. Use el sentido común y no use el aparato cuando esté distraído

Controle si su aparato esta dañado.

- Antes de usar de nuevo el aparato, verifique cuidadosamente los dispositivos de seguridad y las piezas posiblemente dañadas. Verifique si el funcionamiento de las piezas móviles es correcto, si no se gripan, o si otras piezas están rotas; si todos los otros componentes están montados correctamente y reúnen las condiciones para garantizar el funcionamiento impecable del aparato.
- Todo dispositivo de seguridad y toda pieza dañada, tienen que ser reparados o sustituidos de forma apropiada en un taller del servicio posventa, si no se indica otra cosa en el manual de empleo.
- Todo interruptor de mando defectuoso tienen que ser reemplazado por un taller del servicio posventa.
- No utilice ningún aparato cuyo interruptor no pueda abrir y cerrar su circuito correctamente.

¡Atención

- El uso de accesorios distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significar un riesgo de lesiones personales.

Haga reparar su herramienta por personal cualificado.

- Este aparato eléctrico cumple las relativas normas de seguridad en vigor. Las reparaciones tienen que ser efectuadas solamente por personal cualificado que utilice piezas de repuesto originales, de no ser así se puede provocar un considerable peligro para el operador.

INDICAZIONI PER LA SICUREZZA

Attenzione! Con l'impiego di apparecchi elettrici e per prevenire contatti di corrente elettrica, ferimenti e pericolo di incendio, devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza. Legga e osservi tali indicazioni prima di utilizzare l'apparecchio e conservi bene le presenti norme !

CONSERVI CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

Tenga bene in ordine il Suo posto di lavoro.

- Disordine sul posto di lavoro comporta pericolo.

Tenga conto delle condizioni ambientali.

- Non esponga l'apparecchio alla pioggia.
- Non utilizzi l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati. Abbia cura di una buona illuminazione
- Non utilizzi l'apparecchio nella vicinanza di liquidi infiammabili o di gas.

Si salvaguardi da elettrificazione.

- Eviti contatti con oggetti con messa a terra.

Tenga lontano i bambini !

- Non lasci toccare il cavo o l'apparecchio a terze persone, le tenga lontane dal campo di lavoro.

Conservi il suo apparecchio In modo sicuro.

- Apparecchi non in uso dovrebbero essere conservati in luoghi asciutti e sicuri ed in modo da non essere accessibili ai bambini.

Non sovraccarichi il suo apparecchio.

- Lavorerà meglio e più sicuro nell'ambito della potenza di targa.

Utilizzi l'apparecchio adatto.

- Non usi apparecchi deboli di potenza oppure accessori che richiedono potenza elevata. Non usi l'apparecchio per scopi e lavori per i quali essi non sono destinati.

Si vesta in modo adeguato.

- Per lavori all'aria aperta si raccomanda di portare guanti in gomma e scarpe tali da non poter scivolare. Con capelli lunghi usare apposita rete. Usi occhiali di sicurezza.
- Effettuando lavori che producono polvere, usi una maschera.

Eviti errati impieghi del cavo.

- Non sollevi l'apparecchio dalla parte del cavo e non lo utilizzi per staccare la spina dalla presa.
- Salvaguardi il cavo da elevate temperature, olio e spigoli taglienti.

Eviti posizioni malsicure.

- Abbia cura di trovarsi in posizione sicura e mantenga sempre l'equilibrio.

Curi attentamente i Suoi utensili.

- Per lavorare bene e sicuro mantenga i Suoi

utensili ben affilati e puliti.

- Segua le prescrizioni di assistenza e le indicazioni del cambio degli utensili di consumo. Controlli regolarmente il cavo ed in caso di danni, lo faccia sostituire da uno specialista riconosciuto. Controlli regolarmente i cavi di prolungamento e li sostituisca qualora danneggiati. Le impugnature devono essere asciutte e prive di olio e grasso.

Stacchi la spina dalla presa:

- Non utilizzando l'apparecchio, prima di effettuare riparazioni e cambio di utensili di consumo.

Non lasci sull'apparecchio chiavi di servizio.

- Prima di mettere l'apparecchio in funzione, controlli che tutte le chiavi ed utensili di aggiustamento siano state tolte.

Eviti avviamenti accidentali.

- Allacciando l'apparecchio alla rete elettrica si assicuri che l'interruttore sia disinserito.

Cavi di prolungamento all'aria aperta.

- All'aria aperta utilizzi solo cavi di prolungamento appositamente ammessi e contrassegnati.

Stia sempre attento.

- Osservi il Suo lavoro. Sia ragionevole, non usi l'apparecchio quando è distratto.

Controlli che l'apparecchio non sia danneggiato.

- Prima di usare l'apparecchio Lei deve controllare attentamente l'efficienza e il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza e parti eventualmente danneggiate. Controlli il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate, che non vi siano parti rotte, se tutte le altre parti sono state montate in modo giusto e che tutte le altre condizioni che potrebbero influenzare il regolare funzionamento dell'apparecchio siano ottimali.
- Dispositivi di sicurezza o parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti a regola d'arte tramite un Centro Assistenza qualora nelle istruzioni d'uso non siano date indicazioni diverse.
- Interruttori danneggiati devono essere sostituiti da un Centro Assistenza.
- Non usi apparecchi con interruttore che non possa essere inserito e disinserito.

Attenzione.

- Per la Sua propria sicurezza usi solo accessori riportati nelle istruzioni d'uso o offerti negli appositi cataloghi. L'uso di accessori o utensili di consumo diversi e comunque non raccomandati nelle istruzioni d'uso o catalogo, possono significare per Lei pericolo di ferimento.

Far riparare gli utensili da personale qualificato.

- Questo apparecchio elettrico è conforme alle vigenti norme di sicurezza. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da persone qualificate usando parti di ricambio originali, altrimenti ne potrebbero derivare considerevoli danni per l'utilizzatore.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Advarsel! Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller på anden måde. Læs hele vejledningen instruktionen inden værktøjet tages i brug og gem derefter vejledningen instruktionen.

GEM DENNE VEJLEDNING INSTRUKTION!

Hold arbejdsstedet rent

- Rodede arbejdssteder fungerer næsten som en invitation til ulykker.

Tænk på arbejdsstedets omgivelser

- Udsæt aldrig elektrisk værktøj for regn.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i fugtige eller våde lokaler. Sørg for god arbejdsbelysning.
- Anvend aldrig elektrisk værktøj i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

Tænk på faren for elektriske stød

- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader.

Hold børn på afstand

- Lad aldrig andre røre ved værktøj eller ledning. I det hele taget bør der ikke være nogen andre i nærheden af arbejdsstedet.

Læg ubenyttet værktøj til side

- Når værktøjet ikke er i brug, bør det opbevares på et tørt sted som kan låses, gerne højt oppe, hvor det er utilgængeligt for børn.

Undgå at overbelaste værktøjet

- Det arbejder bedst og sikrest ved den hastighed, som det er beregnet til.

Brug det rigtige værktøj

- Lad være med at presse et mindre værktøj eller tilbehør ved udførelsen af et stykke arbejde, hvor man burde have benyttet kraftigere værktøj. Benyt aldrig værktøjet til noget det ikke er beregnet til.

Sørg for at være rigtigt klædt på

- Ved udendørsarbejde anbefales det at bruge gummihandsker og skridsikkert fodtøj. Brug hånet hvis håret er langt. Brug beskyttelsesbriller.
- Brug ansigts- eller støvmaske hvis det drejer sig om støvet arbejde.

Pas godt på ledningen

- Man må aldrig bære værktøjet i ledningen eller rykke i den for at trække stikket ud af kontakten.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i nærheden af varme ting, olie eller skarpe kanter.

Tænk på balancen

- Sørg for at opholde dig i en sikker arbejdsposition og hold balancen.

Sørg for omhyggelig vedligeholdelse af redskaberne

- Hold redskaberne skarpe og rene for at opnå maksimal ydelse og sikkerhed.
- Følg angivelserne vedrørende service og

instruktionerne for smøring og udskiftning af dele. Undersøg ledningen med jævne mellemrum, og få den repareret hos en fagmand, hvis den er beskadiget. Undersøg ligeledes forlængerledningen med jævne mellemrum og udskift den, hvis den er beskadiget. Hold håndtagene tørre, rene og frie for olie og fedt.

Træk stikket ud af kontakten

- Når maskinen ikke er i brug og når der skal udføres reparationer eller udskiftning af tilbehør.

Fjern justeringsnøgle eller skruenøgle

- Gør det til en vane altid at kontrollere at justeringsnøgler og skruenøgler er fjernet inden værktøjet startes.

Undgå ufrivillig start af værktøjet

- Sørg for at startknappen står på OFF, når stikket sættes i kontakten.

Udendørs forlængerledning

- Når værktøjet bruges udendørs må man kun benytte en forlængerledning som er beregnet til udendørs brug, og som er mærket til dette formål.

Vær opmærksom

- Se hele tiden på det du arbejder med. Brug din sunde fornuft og benyt aldrig et elektrisk redskab hvis du er trætt.

Kontrollér, at apparatet ikke er beskadiget

- Inden fortsat brug af værktøj skal sikkerhedsanordninger eller eventuelle beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt. Kontrollér de bevægelige deles indstilling, om de går trægt, om der er revner i nogle dele, om alle dele er monterede korrekt andre forhold som kan påvirke funktionen.
- Beskadigede dele eller sikkerhedsanordninger bør repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted, hvis ikke andet angives på andet sted i denne vejledning.
- Beskadigede kontakter skal skiftes ud af et autoriseret værksted.
- Brug aldrig værktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker som den skal.

Advarsel

- Af hensyn til din sikkerhed er det kun tilladt at anvende tilbehøret, som fremgår af betjeningsvejledningen eller af de respektive kataloger. Brug af andet tilbehør eller dele end dem som anbefales i betjeningsvejledningen eller kataloget kan betyde fare for skade på personer.

Reparationer kun hos fagmanden!

- Dette elektriske værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsregler. Reparation af elektrisk værktøj bør kun udføres af autoriserede værksteder. I forbindelse med reparation skal der anvendes originale reservedele, da det ellers kan betyde væsentlig fare for brugeren.

